

*Arará: De Dahomey
a Matanzas.*

*Radiodocumental sobre el
legado de La Regla Arará en
la provincia de Matanzas.*

*Autora: Jessica Rufin Hernández.
Tutor: Lic. Pedro Arturo Rizo Martínez.
Cotutora: Dr. Nancy Mercadet Portillo.*

*Universidad de Matanzas
Junio - 2018.*



Universidad de Matanzas

Carrera de Periodismo

Trabajo de Diploma

En opción al Título de Licenciado en Periodismo

“Arará: De Dahomey a Matanzas”

**Radiodocumental sobre el legado de La Regla Arará en la
provincia de Matanzas.**

Autora: Jessica Rufín Hernández.

Tutor: Lic. Pedro Arturo Rizo Martínez.

Cotutora: Dra. Nancy Mercadet Portillo.

Matanzas, 2018

Nota de aceptación:

Presidente del Tribunal

Miembro del Tribunal

Miembro del Tribunal

Miembro del Tribunal

Miembro del Tribunal

Dedicatoria:

A mami y papi, sin distinciones, porque soy el producto de aquella noche...por su incommensurable amor y porque simplemente son mi mayor baluarte y fortaleza.

A mi hermanito Kevin, el regalo más bello que me ha dado la vida.

A mi abuela Enma Lazo Rodríguez, el símbolo de la familia, ojalá pudieras verme hoy.

A todos los religiosos, congos, ararás o lucumíes... de mi Cuba... y del mundo.

Jessica Rufín Hernández.

AGRADECIMIENTOS:

A mis Orichas guerreros, por darme la fuerza necesaria para seguir batallando...

A Foldún Masé, mi madre querida, tengas o no el nombre sincretizado, a babá Hebbiosso también.

Al viejo Lázaro, el rey.

A mi padrino Leodannis Guerra, por estar siempre ahí para su ahijada.

A mi familia en La Isabel, Jovellanos, porque de allí me viene lo de conga y carabalí. A mis tías Marilyn, Elena, Caridad...en especial a Juanita, mi segunda madre.

A Adolfo Antonio Baró Jiménez, por ser mi héroe clandestino y el hermano mayor mucho más que el amigo.

A mi abuela Berta, por preguntar siempre ¿cómo te va la escuela? los años no pasan por gusto.

A Ori, el hermano mayor más latoso e hiperactivo que alguien pudo tener, y a mi sobri Elizandra, la alegría revoltosa de la casa.

A Pedro Arturo Rizo, ricito de oro, LO MEJOR QUE TIENE LA TELEVISIÓN YUMURINA, por tutorarme y “por torearne además”.

A Ernesto Baró Chorot, "per essere parte di questa battaglia".

A Olimpia Chorot, "con t", por ser de las buenas...y por ser la suegra perfecta, a Nayi, a Yine, a Jens, a todo el inmenso familión.

A las compinches de siempre: Helen, las Raches, las Lauras, Elaine, Claudia Elena, porque sé que les dará alegría saber que me graduó el día de hoy, y porque me soportan desde la secundaria y el pre.

A familia Lamar: Sariley, Colyane y mi jabá Elizabella, por su ayuda...y por la fe.

Al Quimbo "el de La Marina" y a su esposa por encaminarme con paso firme.

A Irán Hernández Oquendo, Nasakó Atarafiana Obane, por ser de los primeros que confió y me ofreció aliento, y por ser de los reales y correctos.

A Alberto Abreu Arcia, por recibirme en su casa.

A los amigos y hermanos que vencen conmigo estos cinco inolvidables años:

- ❖ *Claudia (mimi): por responder el phone cada vez que la llamo...y por todo lo demás.*
- ❖ *Arlétis: ni sé por qué, ella debería agradecerme a mí por llevar la cruz 5 años, y a los Arango Oña por acogerme como si fuera familia.*
- ❖ *Palma: a mí Adelaida querida porque hizo mi estancia en la UNI más cómoda, por la informalidad, por lo que solo nosotras sabemos...*

- ❖ *A D. Daniel: porque sin él, mis días de frustración durante cinco años me hubiesen amargado para toda la vida, por la risa, por los consejos y hasta por las obscenidades.*
- ❖ *A Guille, por los libros, los coofes y cigarros compartidos, y por bailar lo mismo una canción de Metálica que una de Osain del Monte.*
- ❖ *A Nathaly, porque el sendero recorrido sin su aporte personal dentro del gremio hubiese sido muy muy aburrido.*
- ❖ *A Karla, por ayudar tanto en el plano académico docente, y por ser una bárbara en eso.*
- ❖ *A Alina, nuestra cantante, que abandonó el barco, pero no a nosotros, por las botellas de sidra que nos tomamos en la Salsa gracias a su voz cuando ganaba las competencias de karaoke.*
- ❖ *A mi rubio hermoso de Torriente, Dayán, hoy habanero, te amo porque me da la gana.*
- ❖ *A las camaradas que vencieron el año anterior: Liliét Barreto, porque me encantaba oír la cantar en la beca la canción de la novela brasileña, a Marianela, porque aceptó ir conmigo a Halloween disfrazadas de Timón y Pumba aunque jamás lo hicimos, y a Lisandra, por fajarse tanto conmigo en la beca “de mentiritas, y darme la luz en Agramonte”.*

A mis vecinos que han sido protagonistas hasta la fecha desde aquel día en que aprobé la prueba de aptitud de periodismo y me esperaron reunidos en mi casa para celebrar, en especial a Elizabeth Navarro por darme un grito cada vez que sale algo importante en la tv y recordarles a todos que ante cualquier imprevisto o de tener hijos...-“ella tiene que graduarse primero”. A Ania...por todo el trabajo que dio imprimir todos mis trabajos independientes en su empresa.

Y a mis camaradas del barrio...Yamilita, Isuami, Portela, Erichel, a todos, por los ratos buenos.

A mis amigos de siempre: Víctor Gerardo y su hermana Claudia, a Andy José, Félix Yaniel y Félix Piedra... que jamás quedarán en el olvido.

A mis profes de la escuela primaria “Desembarco del Granma”, de la ESBU “Antonio Berdayes Núñez” y del preuniversitario “Enrique Hart Dávalos”, sin su ayuda hubiese sido imposible.

A Esquivel, por haber escuchado el Cd antes de leer la carátula y por la complicidad.

Al profe Oscar, para mí de los mejores, y por el orgullo de ver mi raza sobresaliendo en todas las instancias.

Y A Aldama su pedacito por estar tan escapado y por lograr que me interesara la Filosofía en algún momento, algo que veía cuasi imposible.

A la profe Odalis Oriol Miranda, por no cerrarme las puertas de su casa cuando apenas aspiraba a ser periodista y enseñarme el camino correcto.

Al profe Raúl Martínez, el tutor por excelencia de todos, por cumplir al dedillo con sus estudiantes, y aunque no pudimos darle duro al abakuá, le agradezco la entera confianza y disposición absoluta.

A Arriana, por ofrecer siempre su mejor sonrisa.

Al profe Andrés Rodríguez Reyes por su subvención y sabiduría.

A la profe Aylin, de Teoría Sociopolítica por colaborar tan desinteresadamente en este trabajo y por las historias de Cristian, su eterno bailarín, que tanto la enorgullece.

A Nancy Mercadet, por ser mi cotutora y fiel defensora del estudio de las raíces africanas en Cuba.

A Lisset de manera muy especial, la profe joven y risueña de Procesos Culturales, por el contrapunteo del tabaco y del azúcar en Cuba, por la transculturación y por el sincretismo religioso de Don Fernando Ortiz. Donde quieras que estés en ese inmenso azul del cielo, tus estudiantes de periodismo te rendimos honor con cada una de estas investigaciones.

A la profe Victoria, que me la llevo muy dentro del alma...por ser única en su peso.

A Betty y Maite, dos ejemplos clásicos de amor al estudiantado.

A todos los profes que dejaron volar mi imaginación, primero con el deporte y los Cocodrilos de Matanzas y luego con el folklore y Los Muñequitos, de Matanzas también.

A Fidel Alejandro, a Maye y Marcos Santana...por ser siempre parte de la familia.

A Kendra, la loca...porque nunca me dejó caer, me dio su mano siempre, sin vacilación.

A Oscarito, líder del Espíritu Santo, por apoyarme y por tener los ojos bien abiertos a la realidad.

A Ana María, tremendo OchoSI Licenciado en Estudios Socioculturales, por los libros y las enseñanzas.

A Ralsy Palma, por enseñarme a encontrar la energía dentro de mí, por alinear mi chakra, por creer en todo y no perder la fe, por los consejos y por ser una mujer excepcional.

A las trabajadoras del Archivo Histórico Provincial de Matanzas que me acogieron con amor.

Al combo de trabajadoras/res de la ESCAP de Matanzas, que trabajan con mi mamá, por cada uno de los favores.

A las amigas Francelise y Francianne, de Islas Guadeloupes.

A David Seguí, por demostrarme que puedo vencer el frío de la consola de Tv Yurumí y sus pocas intenciones de quitarlo para que no me congelara.

A Mary Leyva y Christophe Enchoz, amigos y vecinos.

A Katy, amiga de la infancia y a su mamá Yamilé, que Dios la tenga en la gloria.

Al colectivo del telecentro Tv Yurumí por dejarme entrar en su casa.

A David Zamora por ser mi salvador, el editor del radiodocumental.

A Carlitos Benítez, por aceptar con placer el reto.

A todos los defensores de la cultura arará en Matanzas y el mundo entero.

A Milagros, la tía de mi hermano, por quererme tanto y preocuparse por mí.

Al colectivo del programa Pida Usted, por el apoyo en últimas instancias.

A mami y papi cientos de veces más, los amo mucho.

¡A todos los que me dijeron que no y entorpecieron el camino, mírenme, I'm here!!!!

Declaración de autoría:

Yo, Jessica Rufín Hernández, declaro ser la única autora del Trabajo Diploma *“Arará: del Dahomey a Matanzas”*: Radiodocumental sobre el legado de La Regla Arará en la provincia de Matanzas. Por tal motivo y con las facultades que me son otorgadas autorizo a la Universidad de Matanzas a hacer uso sin ánimos de lucro del mismo, así como a cualquier centro homólogo del país y medios de comunicación, siempre con la finalidad de contribuir a la superación cognoscitiva de estudiantes, profesores, profesionales de los medios y el público en general.

Jessica.

Resumen:

El trabajo Diploma “*Arará: de Dahomey a Matanzas*”: *Radiodocumental sobre el legado de La Regla Arará en la provincia de Matanzas*, constituye una investigación para la producción sobre la presencia del legado de la religión arará en Matanzas. La investigación la caracteriza el paradigma cualitativo, y se divide en tres capítulos: Teórico- Referencial, Concepción Metodológica y Estrategia de distribución y producción.

El problema de investigación: **¿Cómo difundir mediante un producto comunicativo el legado de la Regla Arará en la provincia de Matanzas?** Atendiendo el problema al objetivo general de la investigación se plantea como objetivo general: **producir un radiodocumental sobre el legado de la Regla Arará en la provincia de Matanzas para la emisora Radio 26.**

El producto comunicativo está dirigido a un público general, intencionado hacia personas entre 20 y 30 años de edad, debido a una necesidad de la autora de incentivar en los jóvenes el estudio de las tradiciones culturales provenientes del África, la historia y el legado de la esclavitud y la esencia de nuestra identidad.

Abstract:

The diploma's job “*Arará: de Dahomey a Matanzas*”: radio documentary about the presence of the Rule Arará in Matanzas city, it is a study that focuses its analysis on the investigation of the production about the Arará Religion in Matanzas city. The investigation is characterized by its qualitative paradigm and it's divided in three chapters: theoretical-referential, methodological conception and distribution strategy.

The investigation problem: **¿How to propagate through a communicative product the legacy's Arará religion in Matanzas city?** So the general goal of the investigation is about producing a radio documentary about the print, history and conservation of the Arará rule in Matanzas, and tradition of African source for the programation of the Radio 26, radio's transmitter.

The communicative product is led to a general public, deliberated to persons between 20 and 30 years old, due to the needed of the author to encourage the young people to the cultural tradition's studies coming from África, the slavery history and the essence of our identity.

Índice:

Introducción.....	14
Capítulo I: Teórico Referencial.....	20
<u>1.1</u> La Radio y el lenguaje radiofónico.....	20
1.1.1 La Radio como Medio de Difusión.....	20
1.1.2 El lenguaje radial.....	21
1.1.3 El mensaje.....	23
1.1.4 Idealizar el guión.....	23
1.1.5 Por el principio...se llega al final.....	24
<u>1.2</u> El radiodocumental.....	26
1.2.1 Géneros periodísticos en radio.....	26
1.2.2 El documental.....	28
1.2.3 El Documental como género periodístico.....	28
1.2.4 Tipos de documentales.....	30
1.2.5 El radiodocumental.....	30
1.2.6 Documental Histórico – Antropológico.....	32
<u>1.3</u> Herencia.....	33
1.3.1 El legado africano en Cuba.....	33
1.3.2 Patrimonio inmaterial.....	33
1.3.3 La tierra del fundamento.....	34
1.3.4 Sincretismo religioso.....	36
1.3.5 Sistema religioso.....	38
1.3.6 Asentamiento de las etnias ararases en Matanzas.....	39
1.3.6 La Regla arará en Matanzas: actualidad.....	41
Conclusiones parciales.....	45

Capítulo II: Ejes Metodológicos.....	46
2.1-Aspiraciones y empeños.....	46
2.2 La Investigación.....	47
2.3 Caminos para Investigar.....	51
2.4 Fuentes de información.....	56
Capítulo III Diagnóstico. Estrategia de Producción y distribución.....	64
3.1 Matanzas, bandera del Arará.....	64
3.1.1 ¡Matanzas!.....	64
3.1.2 ¡Perico!.....	68
3.1.3 ¡Jovellanos!.....	71
3.1.4 ¡Agramonte!.....	73
3.1.5 Reproducción.....	74
3.1.6 Producción.....	76
3.1.7 Cierre de tambor.....	76
3.1.8 Estrategia de sociabilización/ distribución.....	78
Conclusiones.....	81
Recomendaciones.....	82
Bibliografía.....	83
Anexos.....	87

*“Al negro esclavo que
con sangre y sudor
bordó el camino de
nuestra historia”.*

Introducción:

Matanzas en sus diferentes espacios urbanos o rurales resulta ser desde hace mucho tiempo una referencia necesaria para el estudio de las religiones cubanas de origen africano o para la permanencia de diferentes expresiones músico danzarias del mismo origen, es por ello que la ciudad es conocida como cuna de la religión africana. Innumerables etnias africanas sufrieron en la inhumana trata de esclavos en nuestra isla y con ello quedó impregnada una riqueza cultural que fue cedida de generación en generación hasta nuestros tiempos, resaltando entre todos, los denominados grupos étnicos de Arará (arada, arara o arrara – provenientes de la ensenada de Benín) fuertemente ubicados en Perico, Jovellanos y Matanzas, quienes vislumbraron el culto a un orisha en específico conocido en la cultura popular cubana predominantemente como Babalú Ayé – San Lázaro sincretizado, además de presentar otras peculiaridades dentro de la rama cultural y religiosa.

Cabildos y Casas templos como sociedades de socorro, ayuda mutua y protección que agrupaba a los negros africanos de la misma filiación étnica como un medio de control de las autoridades españolas, fueron los espacios determinados que resultaron ser un medio conservador de la tradición autóctona llegada a nuestros días. Es entonces que desde la investigación se intenta la activación de un símbolo como patrimonio común de toda una amalgama social donde están presentes fiestas, rituales, folklore, música tradicional, arte, historia, oralidad y el cambio o forma de sociabilidad.

Es menester de la investigación dejar claro, que aunque la materia prima del documental como género periodístico es la noticia, el objetivo de la investigación y del radiodocumental es comunicar un fenómeno social poco conocido y abordado por los medios de comunicación, y su relevancia radica en la producción del radiodocumental, luego de que el fenómeno haya sido investigado, lo que también asume el periodista como comunicador y educador de las masas. La autora de esta tesis muestra un especial interés periodístico por el tema étnico en Cuba, y fundamentalmente en Matanzas, la tan llamada cuna de la religión afrocubana.

Una vasta agenda pública se interesa por las cuestiones que redundan en el negro africano, sus raíces y su legado. El desconocimiento sobre los ararases en Cuba como cultura única en el mundo, la escasa distribución de materiales o libros sobre temas religiosos afrocubanos, las características de la Regla en esencia, tales como su hermetismo, lo cual atenta contra la

difusión de dichas tradiciones, así como la posible pérdida de su lenguaje, ritos y cantos, demuestran que existe una necesidad imperiosa de difundir estudios relacionados con el legado antepasado en Cuba, aquí radica la situación problemática de la presente investigación.

“Arará: de Dahomey a Matanzas”: pretende reflejar los pasos de una cultura que surge en Benín, la génesis del culto Arará, y de sus negros esclavos que se asociaron en cabildos luego de haber arribado a Cuba. Con ellos mudaron a la Isla sus cultos y tradiciones. Este radiodocumental persigue de alguna forma la ruta del esclavo arará en Matanzas, donde se asentaron en los territorios de Jovellanos, Agramonte, Perico y la cabecera provincial, integrados en cabildos, instituciones organizativas y culturales donde marcaron hito histórico.

Estos 325 años que cumpliera Matanzas en 2018 llegan permeados de raza, cultura e identidad, de historias de negros y estibadores, de ararás y lucumíes, de estirpe esclava en general. Matanzas es la bandera del Arará, no solo en Cuba, sino también en el mundo entero, puesto que ni siquiera en el actual Benín se conserva el culto con la autenticidad que se conserva en nuestra provincia, donde persiste hasta nuestros días. Por ello este radiodocumental reflejará ese trozo de Matanzas portador del legado africano beninense, para así, rendirle culto también a la ciudad que cumple este 2018 más de tres siglos de fundada.

La concepción metodológica de este estudio parte del siguiente problema científico: ¿Cómo difundir mediante un producto comunicativo el legado de la Regla Arará en la provincia de Matanzas?, por tanto era necesario definir un objetivo general en correspondencia con lo planteado en el problema para darle solución a la investigación, el cual radica en producir un radiodocumental sobre el legado de la Regla Arará en Matanzas, para la programación de la emisora provincial Radio 26. Una vez identificada dicha problemática se estructuran los objetivos para llegar a posibles soluciones.

Entre los objetivos específicos investigativos: Caracterizar la cultura Arará, describir a los cabildos ararás existentes en Matanzas, y su papel en la conservación de las tradiciones africanas y explicar el proceso de preproducción, producción y postproducción del producto comunicativo que se realizará. Los objetivos específicos comunicativos: Difundir, a través del testimonio de sus protagonistas, la historia de los cabildos ararás en Matanzas y sensibilizar al receptor sobre la necesidad de conservar nuestras tradiciones culturales que constituyen parte del patrimonio inmaterial de nuestra nación.

La mejor forma de actuar como futuros especialistas de la comunicación sería concebir materiales generadores de contenido para educar a las masas y de esta forma difundir la historia de Cuba en sus diversas variantes.

La pertinencia del estudio radica en que no existen registros de materiales con una investigación profunda que demuestre la impronta de la cultura arará en Matanzas, debido a su gran hermetismo, por esta razón, cualquier elemento novedoso que arroje la investigación será relevante, pues los ararás se caracterizan por no ofrecer información sobre su cultura por respeto y temor a la profanación de sus cultos. La producción del radiodocumental es un hecho en sí que confiere relevancia de antemano a la presente investigación.

La novedad de la investigación está dada por el resultado final, o sea, la producción del documental sobre un tópico de relevancia histórica que ayudará a llenar una necesidad de información que tiene la sociedad cubana actual, principalmente el ciudadano matancero con respecto al acervo cultural cubano de origen africano y a la historia de la localidad yumurina, de donde se desprenden tres capítulos investigativos, partes esenciales del proceso de concepción y realización del presente trabajo de diploma: Capítulo I o Marco Teórico, Capítulo II, donde se dejan ver las principales cuestiones metodológicas de la investigación y finalmente el Capítulo III o Estrategia de producción y distribución del producto comunicativo terminado.

A este radiodocumental no le anteceden registros de otros documentales en soporte radial, se encontraron algunos registros audiovisuales, pero que no cumplen con los requisitos para definirlos como documental en sí.

De los anteriores trabajos de diplomas del Departamento de Comunicación Social de la Universidad de Matanzas, y la Facultad de Comunicación Social de la Universidad de La Habana no se encontró alguno que se relacionara en los últimos años con la temática de La Regla Arará en Cuba. Sin embargo, se encontraron referentes sobre el legado africano y la producción radial en los trabajos de diploma de *Lilian Casabona Dihigo* titulado *‘El tambor de los orígenes’* (2016), y de la estudiante de periodismo de La Universidad de La Habana *Yudeimis Acosta Silva* con el trabajo *‘‘Santa Bárbara: Por los caminos de una tradición’’* (2011).

Otros trabajos de diplomas de estudiantes de periodismo de la Universidad de Matanzas como *Yenisbel Momblán Lugo*, con el trabajo *‘‘Criminales del cuarto de fambá o feticheros de*

buena fe'' (2011), y ''De la Raíz al pincel'', de Lilieth Barreto Hernández (2018) sirvieron de referencias para el actual estudio, de conjunto con estudios referenciales de La Facultad de Comunicación de La Habana como el trabajo de diploma *¿Así somos?*, de Jessica Abreu Matos, documental sobre la religión cubana de origen africano(2012).

De la Carrera de Estudios Socioculturales de La Universidad de Matanzas recurrieron de consultas las tesis de Katiuska Sosa Casanova: ''La esclavitud negra y su legado: Principales exponentes como destino turístico en la actualidad'' (2014), ''Influencia de los elementos músico-danzarios de las religiones populares cubanas de origen africano'', de Geisy Valdés Bernal (2012), y ''El legado canario y arará dentro de la obra musical del jovellanense Gilberto Valdés Boitel'' (2016), de Linsays Fariñas García, además de la tesis del estudiante de periodismo de La Universidad de Matanzas Alejandro del Toro: ''Iluminado''(2016), todas constituyeron valioso aporte en el orden teórico para la conformación del producto comunicativo realizado.

Sobre el legado y cultura africanos existe variedad de materiales radiofónicos y audiovisuales. La autora de la investigación corría el riesgo de reiterar el mensaje, que, en otras ocasiones, incluyeron trabajos similares. Por lo que debía imponerse el criterio de la variedad, la novedad y la frescura. En ese sentido la agenda de los medios apenas incluyó en estos años el tratamiento de la cultura africana de origen dahomeyano, hoy beninense, en la ciudad de Matanzas.

La historia de los esclavos africanos y su idiosincrasia, requiere de un tratamiento en la agenda de los medios de comunicación con un mensaje claro, oportuno e interesante, con la articulación de los elementos del lenguaje radial que proporcionen llegar más al pueblo, al radioyente.

Para una mayor credibilidad, el producto comunicativo, utilizó los alegatos de testificantes y miembros de estas sociedades herméticas, la escasa utilización de fuentes especializadas tuvo un carácter intencional, ya que a diferencia de otras religiones afrocubanas, los ararases han sido escasamente estudiados por la imposibilidad de los estudiosos de adentrarse en el tema, es por ello que los miembros de los cabildos constituyen en este radiodocumental la principal fuente de conocimiento y sabiduría.

El documental radial como vía para la narración está basado en las ''posibilidades expresivas que ofrece este género'', a fin de conseguir de manera más fácil los objetivos propuestos. Es

un documento que supera toda caducidad, sin detenerse en la fluctuación de la realidad inmediata, sino seleccionando e interpretando lo válido para el futuro. El apoyo de la Emisora Provincial Radio 26 en el orden de la producción ejecutiva, el trabajo en equipo y la colaboración del periodista Pedro Arturo Rizo Martínez fueron indispensables para la viabilidad del proyecto, en el medio provincial radial por excelencia en la provincia de Matanzas.

La autora mediante la inmersión inicial en el campo de estudio conoció de fuentes directas que podrían enriquecer al material. Para ello debían además superar obstáculos como la constante relación con los miembros de las cofradías, para lo cual tuvo que pasar por un proceso de reconocimiento y apego con los testimoniantes que no resultó tan fácil, debido a su hermeticidad como grupo religioso.

Entre los métodos teóricos aplicados se hallan el dialéctico – materialista, rector de la investigación, que permitió cohesionar como un todo los resultados del estudio. El análisis-síntesis, “expresa un método teórico de apropiación de la relaciones, nexos y esencia del objeto de estudio” (Borroto, 2008, 70)

El histórico – lógico orientó y ordenó de forma secuencial la investigación.

La revisión bibliográfico- documental constituyó el método teórico empleado. Además del método etnográfico, que al decir de Hilda Saladrigas y Margarita Alonso es el método de investigación por el que se aprende el modo de vida de una unidad social concreta y su fuente proviene de la antropología. (Saladrigas, Alonso, 2008:55)

La entrevista en profundidad, semiestructuradas y las notas de campo son las técnicas principales de recogida de información para la elaboración del documental, proporcionaron respuestas más agudas y comprensivas sobre el objeto de estudio y el acercamiento a tópicos claves.

La categoría analítica a estudiar en este trabajo de diploma es el legado de La Regla Arará en Matanzas, sin embargo se trabajan otras conceptualizaciones como lo constituye el legado africano en Cuba y el patrimonio inmaterial de nuestra nación. El objeto de estudio lo compone la Regla Arará en Matanzas, mientras que siendo el espacio físico, el campo de acción, lo conforman los principales enclaves donde se practica y conserva el culto arará hasta nuestros días, o sea los tres cabildos ararases existentes en la provincia y su extensión en el poblado de Agramonte.

La población en este estudio se concreta en los practicantes del culto arará en la provincia de Matanzas, mientras que la muestra es un subgrupo de esa población, dígame los miembros de las cofradías descendientes de esclavos dahomeyanos, practicantes de la religión en cuestión y especialistas del tema, por tanto se puede entender que la autora haya definido el muestreo como no probabilístico intencional.

Las fuentes Documentales y no documentales facilitaron información sobre la presencia de la Regla Arará en Cuba y en el territorio matancero. Resultó importante para la conformación del marco teórico de la investigación.

Se utilizaron otras fuentes documentales como *“Ararás en Cuba. Miguelina, la princesa dahomeyana”*, de Guillermo Andreu Alonso, *“Diálogos imaginarios”*, de Rogelio Martínez Furé, *“Presencia arará en la música folklórica de Matanzas”*, de la premio Casa de las Américas 1986, María Elena Vinuesa. *“El legado africano en Cuba”*, de Natalia Bolívar, y *“Un tambor arará”*, de Denis Moreno. Por otra parte, las fuentes no documentales fungieron entre los protagonistas miembros de las cofradías y especialistas del tema. Con estas particularidades, el apoyo de personas interesadas en el tema; de testimoniantes miembros y líderes, de antropólogos, africanistas e historiadores, resulta oportuna la investigación.

Capítulo I: Teórico – Referencial

En el capítulo I Teórico Referencial se exponen las definiciones para comprender el fenómeno de estudio y sus referentes. En un primer epígrafe se dará tratamiento a la radio, sus componentes y características, en un segundo subepígrafe al documental, específicamente al documental radiofónico de corte histórico y antropológico y en tercer lugar a la Regla arará.

1.1 La Radio

En este primer epígrafe la autora expone los principales conceptos relacionados con la radio como medio difusivo, características del medio, al lenguaje radial, tratamiento al mensaje, al guión, y al proceso productivo de los radiodocumetales.

1.1.1 La Radio como Medio de Difusión

Para la teórica María Cristina Mata¹, concebida a partir de esos supuestos teóricos la radio es: “Un canal tecnológico que requiere y admite el uso de unos determinados códigos y no admite otros. Es un conjunto de mensajes (contenidos organizados según géneros y formatos específicos) elaborados por unos ciertos emisores con la intención de producir determinados efectos en los oyentes. Una institución social (económica/cultural) sujeta a leyes, regulaciones, normas y a cambios históricos dados básicamente por transformaciones en sus aspectos sociológicos, jurídicos (quienes la manejan o controlan) y en sus mensajes”.

Señala Mario Kaplún² en su libro *Producción de programas de radio* que “la radio, única técnica de comunicación avanzada que se ha incorporado realmente al Tercer Mundo, se ha expandido y culturizado ampliamente (...) Con la miniaturización y la transistorización, que permiten costos muy bajos, la radio está llamada a revelarse cada día más como un instrumento bien adaptado a las culturas fundadas en la transmisión oral y en los valores no escritos... A su difusión masiva la radio añade, pues, la ventaja de que, para recibir su mensaje, no es necesario saber leer. Ventaja que cobra especial relevancia si se piensa en la elevada cantidad de analfabetos absolutos que aún subsisten, a los que hay que sumar la no

¹REVISTA ACADÉMICA DE LA FEDERACIÓN LATINOAMERICANA DE FACULTADES DE COMUNICACIÓN SOCIAL. La Radio: Una Relación Comunicativa.

² Argentino, educador, comunicador, radialista y escritor. Se le conoce por promover el concepto de la comunicación transformadora en oposición a la comunicación bancaria

menos grande de aquellos que, aunque hayan pasado brevemente por la escuela, han perdido, por falta de práctica y de hábito, la capacidad de la lectura”.

Para el publicista británico Ogilvy “la radio presenta muchas ventajas que la colocan en la preferencia del receptor, tales como la inmediatez en el seguimiento de las noticias, la facilidad de transmitir ideas, facilitar el intercambio de opiniones y la estimulación de la imaginación, al no dar imágenes. De igual manera presenta sus limitaciones, entre las cuales se pueden citar que la radio es un medio unisensorial: su único soporte es el sonido y por esta razón exige más claridad y concisión, al no tener imágenes, y necesitar la atención del oyente”. “La Radio es el Teatro de la Mente”, según David Ogilvy.

Todas las características que presenta la radio como medio difusivo constituyen el principal motivo de elección del medio como plataforma para la difusión del radiodocumental, producto final de la presente investigación.

1.1.2 El lenguaje radial

Lenguaje radiofónico es “el conjunto de formas sonoras y no sonoras representadas por los sistemas expresivos de la palabra, la música, los efectos sonoros y el silencio, cuya significación viene determinada por el conjunto de los recursos técnico-expresivos de la reproducción sonora y el conjunto de factores que caracterizan el proceso de percepción sonora e imaginativo-visual de los radioyentes” Balsabre (2018:9).

Lenguaje radiofónico es el conjunto de formas sonoras y no sonoras representadas por los sistemas expresivos de la palabra, la música, los efectos sonoros y el silencio, cuya significación viene determinada por el conjunto de los recursos técnico-expresivos de la reproducción sonora y el conjunto de factores que caracterizan el proceso de percepción sonora e imaginativo-visual de los radioyentes. Balsabre (2018:9).

Los elementos que constituyen el lenguaje radiofónico son los mismos que lo que denominamos genéricamente “Lenguaje”. Pero el medio radiofónico tiene sus particularidades específicas: voz, música, efectos sonoros, sonido ambiente y silencio. La correcta aplicación de estos elementos reúne una limitada riqueza expresiva y un gran poder de sugestión.

Mario Kaplún³ expresó que la música en la radio cumple una serie de funciones tales como:

Función descriptivo-ambiental: cuando su presencia está relacionada con la descripción de un momento o lugar.

Función descriptivo-ubicativa: cuando la música se utiliza para trasladar al oyente a un espacio concreto.

Función descriptivo-expresiva: cuando de su uso se deriva el sentimiento de emociones determinadas. Kaplún (2005:50)

En cuanto a los efectos sonoros se hace necesario remitirnos a la explicación de López Vigil en *Manual urgente para radialistas apasionados*, cuando asegura que se basa en el uso de formas naturales o artificiales de producir sonidos que ayudan en la descripción de ambientes o situaciones. Los efectos sonoros también cumplen una serie de funciones como:

Función descriptivo-ambiental: si ayuda el efecto a describir un ambiente. **Función descriptivo-expresiva:** cuando el efecto sonoro se usa para describir una sensación o emoción.

Función narrativa: tiene un valor complementario a la narración y se emplea en determinados momentos de la misma, por ejemplo para simular ruidos de objetos.

Función ornamental: el efecto sonoro es accesorio y se usa como complemento, no son necesarios para situar al oyente.

Por último pero no menos importante se encuentra el silencio. Su presencia es fundamental y de gran fuerza comunicativa. El silencio se puede considerar como algo intermedio entre la presencia y la ausencia. El silencio es un momento que te permite recapacitar sobre lo que se está transmitiendo.

Algunas de las funciones del silencio reconocidas por Kaplún (2005:50) son: para expresar el estado emocional de un hablante, para estimular la reflexión, para construir el tiempo radiofónico (elipsis temporal) y para expresar una reticencia (oración inacabada). Todos estos signos se emplean para estructurar un determinado mensaje que se trasladará por las ondas sonoras como canal hasta que sea percibido por el público. Vigil (2005:193)

1.1.3 El mensaje

³Argentina (1923-1998) educador, comunicador, radialista y escritor.

Desde la perspectiva de la Teoría de la Comunicación, “mensaje es una agrupación acabada, ordenada, de elementos concentrados en un repertorio, que constituyen una secuencia de signos reunidos según ciertas leyes. La comunicación sólo es posible cuando el repertorio de elementos del que toma forma y organización la secuencia de signos que constituye el mensaje es conocido tanto por el emisor como por el receptor”. Balsabre (2018:9).

El mensaje, portador de significado, se vale en la radio de los elementos que conforman el lenguaje del medio, o sea, la palabra, los efectos de sonido, la música y el silencio (Kaplún cit Garcés 2006:13)

Según el teórico M. Kaplún (1998:85), existen diversas formas de presentación del mensaje, las cuales dependen del emisor (medio de comunicación) que lo produzca y transmita, y del lenguaje empleado para construirlo: impreso, sonoro, audiovisual, y digital. Su circulación está restringida y regulada por los medios, por lo que están situados en contextos institucionales y socio históricos específicos, a la vez que resultan construcciones simbólicas significativas.

Muriel y Rota (1980) integran varias miradas desde diversas ciencias, como la semiótica. Para estas autoras mensaje —es aquello que se comunica; es el contenido de la comunicación. Los mensajes están compuestos por símbolos, que tienen un significado que debe ser compartido entre la fuente y su receptor a través de los procesos de codificación y decodificación.

Por su parte, el teórico Umberto Eco entiende que —todo objeto destinado a ser consumido, toda escritura, todo mensaje, está plagado de espacios en blanco, silencios, intersticios, en los que se espera que el lector produzca sentidos inéditos (cit por Saladrigas Medina, 2005: 34).

1.1.4 Idealizar el guión

El relato montado, la exposición informativa, la narración a cargo de un relator o, a veces, de dos para conferir mayor variedad de voces al programa, desempeña un papel protagónico y constituye la columna vertebral del guión. Kaplún (2005: 339 y 340).

“Escribir un guión es un proceso, un período de desarrollo orgánico que cambia y avanza continuamente; es un oficio que de vez en cuando se eleva hasta la categoría de arte. El autor pasa por una serie de etapas concretas al dar cuerpo y dramatizar una idea” (Field, 2011:13).

Un guión sigue una línea de acción narrativa determinada, concisa y ajustada, una línea de desarrollo. La estructura es el elemento más importante del guión. Sin estructura no hay historia, y sin historia no hay guión, explica Syd Field⁴.

La buena estructura en un guión tiene que estar integrada en la historia. Todas las buenas tramas tienen una base estructural fuerte y sólida. Las partes y el todo. Eso es la estructura, la relación entre las partes y el todo. “Un guión es estructura”, dice William Goldman⁵.

“Es la columna vertebral que sostiene toda la historia”. El realizador, a la hora de crear un documental radial debe partir del hecho en sí y de la relevancia que considere encierre el hecho de transmitir el mensaje que desea al público, y debe encargarse además de que este dure y perdure en el tiempo, que resulte intemporal para que en cualquier momento pueda reutilizarse con algún motivo especial. Field (2011:13)

Algunos autores sostienen que la radio no posee un lenguaje específico, sino que combina las peculiaridades propias de otros medios. Sin embargo, compartimos la opinión de José Javier Muñoz y César Gil, quienes afirman que “su lenguaje puede coincidir o no con el de los demás canales, sistemas o medios, pero no pierde por ello su identidad” et.al (Muñoz y Gil, 1998:11). Una identidad que convierte al mensaje radiofónico en una forma de hacer periodismo de carácter oral, ya que el mensaje se escribe para ser leído o escuchado.

Los elementos que constituyen el lenguaje radiofónico son los mismos que lo que denominamos genéricamente “Lenguaje”. Pero el medio radiofónico tiene sus particularidades específicas: voz, música, efectos sonoros, sonido ambiente y silencio. La correcta aplicación de estos elementos reúne una limitada riqueza expresiva y un gran poder de sugestión.

1.1.5 Por el principio...se llega al final

Desde su título, *Guión de documentales: De la preproducción a la posproducción*, el trabajo de Sergio Puccini⁶ esboza el guión del documental no sólo como una operación previa a la realización, sino como un concepto más amplio que recorre todos los procesos de la producción, dividido en tres partes: la preproducción, producción y la posproducción.

⁴ Guionista estadounidense conocido como el gurú de los guiones.

⁵Escritor, articulista, novelista y guionista norteamericano conocido principalmente por su novela más famosa, *La Princesa Prometida*.

⁶ Guionista, especialista argentino.

Preproducción:

Comienza con la escritura de la “propuesta documental” siguiendo determinadas pautas formales que, no tiene como único propósito conseguir recursos, sino servir como primera instancia de acercamiento concreto al proyecto y a la vez de organización y definición de la futura forma del material. Dicha etapa de escritura que se concibe como el resultado de una aproximación inicial, va a dar lugar a un momento de profundización de la investigación que, según Alan Rosenthal, citado por Puccini, se nutre de cuatro instancias: pesquisa de material impreso, de material de archivo, entrevistas, e investigación de campo en las locaciones. Puccini plantea que el cumplimiento de estos pasos le asegura al documentalista el más amplio conocimiento de su tema y colabora decisivamente en la organización de la escritura posterior. Las entrevistas previas, además de familiarizarlo con los posibles personajes, le permitirán descubrir nuevos abordajes.

El trabajo de preproducción asegura las condiciones (materiales y recursos humanos) para la ejecución del proyecto audiovisual. En esta etapa la confección del pre-guion garantiza conocer las principales demandas necesarias para el proceso de filmación. Constituye el plan fundamental que guía el programa. Como elemento básico para la organización define la estructura narrativa, el ritmo y el manejo de los tiempos; los requerimientos técnicos, humanos, logísticos, materiales y financieros. Prado Mora (2011: 16)

Durante la segunda fase: **la producción**, el equipo técnico interviene de forma directa (técnico de audio, periodista, sonidista, informático, entre otros) y el elenco de invitados, dirigidos por el realizador del programa. Contempla la filmación en exteriores o en estudios (interior). Requiere el empleo de recursos técnicos como cámaras, micrófonos, sala de control máster (monitores, consola de audio, etc.)

La post-producción comprende el montaje de video y audio, los efectos digitales, musicalización, voz en off, créditos, etc. En esta etapa se ofrece la versión final del producto final, su publicación y comercialización.

El autor José Guadalupe Prado Mora (2011:24-25) resume tres tipos principales de **postproducción** en consonancia con los formatos y tipos de programas:

Postproducción en vivo: La postproducción se realiza de forma simultánea a la transmisión, lo que complejiza el proceso.

Edición del programa grabado: Post producción sobre la base del material de un programa grabado con anterioridad para transmitirlo después.

Edición de materiales de apoyo: Diseño de gráficos, subtítulo, animaciones, edición de video y audio, cortinillas, cápsulas, y trabajos periodísticos que se empearán durante la emisión en vivo del espacio.

Los procesos que conforman la postproducción de audio, según lo plantea Bourriaud, Nicolas (2004) en su libro *La cultura como escenario: modo en que el arte reprograma el mundo contemporáneo* son los siguientes:

- Obtención de material: Mediante la grabación de sonido en directo o en estudio. Cualquier medio magnético analógico/digital u óptico.
- Edición y efectos mediante diversos programas, como Cubase, Adobe Audition, Logic Pro, FL Studio o Pro Tools o Reaper.

1.2 El radiodocumental

1.2.1 Géneros periodísticos en radio

“La radio es el medio en el que algunos géneros del periodismo clásico alcanzan su máxima expresión. Un ejemplo es la entrevista, el debate y la tertulia. La adaptación de los géneros periodísticos a la radio se caracteriza por la riqueza expresiva y el carácter personal que se incorpora al mensaje transmitido. Las claves para una buena comunicación son contenidos concisos, claros y directos. De esta manera se producirá un mayor efecto de atracción sobre la audiencia. Los géneros radiofónicos podrían clasificarse de la siguiente manera”: M, García (2010:176). El Reportaje, la Crónica, la Crítica, el Comentario, el Editorial, la Entrevista, la Tertulia, el Debate.

“Los géneros de opinión en la radio son: el editorial, el comentario y la crítica. Estos géneros se distinguen por solicitar opinión, y tratar de generar comentarios en los radioescuchas a través de argumentos con los que el auditorio puede identificarse. No existen características claras para este tipo de géneros pues se encuentran en constante evolución, lo que impide su clasificación”. M, García (2010:176).

Ángel Faus⁷ señala dos modalidades informativas:

- La pura (flash, boletín horario, boletín resumen)
- La mixta de información, como el diario hablado y el magazine, en los que pueden coexistir varios géneros periodísticos, tanto informativos como interpretativos.

Distingue entre géneros de monólogo, si se trata de difundir hechos la noticia o el informe. Para facilitar hechos y opiniones indistintamente: Crónica. Para servir opiniones el editorial o el comentario, se deben utilizar en géneros de diálogo, ya que mezclan opinión e información, estos pueden ser la noticia dialogada o la «crónica de alcance». Para la opinión, los géneros más adecuados son la entrevista, el coloquio y la participación o el debate. Veamos algunas de las definiciones que ofrece Ángel Faus Belau, en su libro *La radio en España (1896-1977)*: una historia documental:

El informe: El informe es un género informativo utilizado para aportar datos que desarrollan y explican el argumento central de una noticia o un hecho analizado en un programa radiofónico, para su mejor comprensión por parte del oyente.

Es un género de explicación, una narración lineal que amplía la noticia. En él no se vierten opiniones del autor, aunque sí pueden aparecer testimonios sonoros de personas que, de una u otra manera, son protagonistas de la noticia. Requiere un guion sencillo con un tratamiento estético que puede ser similar al de una noticia con comentario en voces; o ilustrada con sonido ambiente o ráfagas musicales.

- **El reportaje:** El reportaje es el género más rico de los utilizados en la información radiofónica. En el guion del reportaje radiofónico, se suelen combinar la narración y los recursos sonoros para ambientar la información: testimonios, sonido ambiente de los hechos, música, etc.
- **La entrevista:** La entrevista es uno de los géneros periodísticos que mejor se adapta al medio radiofónico y uno de los más eficaces para dar a conocer la información. Es un género muy utilizado en la radio, ya que, a través del montaje, ofrece múltiples posibilidades expresivas. Desde el punto de vista del guion diferenciaremos tres formatos de entrevista:
 - **Entrevista en directo:** no existe un guion como tal, aunque sí es frecuente que el entrevistador disponga, como instrumento de realización, de una escaleta con una

⁷ Radialista español.

batería de preguntas posibles. En este caso, el control del ritmo interno y de las frecuencias expresivas, así como el control del tiempo, deben ser tenidos en cuenta por el periodista.

- **Entrevista en diferido:** nos permite pulir pequeños errores, entresacar las declaraciones que más interesan, modificar el orden de la entrevista, etc. durante el montaje. Es frecuente la utilización de un guion de montaje, que servirá de pauta tanto al entrevistador como al montador de sonido.
- **Entrevista de carácter:** entrevista en la que importa reflejar la personalidad del entrevistado. El guionista o entrevistador debe tener en cuenta deberá crear un clima comunicativo a la expresividad y la espontaneidad, sobre todo para controlar su duración final.

1.2.2 El documental

Cuando intentamos definir documental nos encontramos con una gran diversidad de opiniones y definiciones, pero todas ellas tienen algo en común que podemos utilizar para sentar unas bases. Todas se refieren al tratamiento creativo y a la forma artística de representar la realidad.

Hasta ahora no se ha establecido una definición exacta de este género, pues se sigue debatiendo que puede ser considerado o no un documental, pero de lo que no hay duda es que este debe contar la realidad.

El documental al contrario que el reportaje es considerado un género cinematográfico. Según el diccionario de la Real Academia de la Lengua es definido como: “una película cinematográfica o programa televisivo que representa, con carácter informativo o didáctico, hechos, escenas, experimentos, etc., tomados de la realidad”.

El lenguaje del documental es más poético y profundo que el del reportaje. La diferencia fundamental es que este género se libera totalmente de las limitaciones de tiempo y espacio que tiene el reportaje. Es decir, el contenido puede ser o no actual y podemos hacer un documental de un suceso actual de interés general o sobre algo desconocido para sacarlo a la luz aunque sea años después de que haya sucedido. Asimismo, este género requiere de una mayor investigación sobre el objeto a tratar.

Estudiar el documental es un asunto un tanto complejo ya que ni los expertos se ponen de acuerdo en la definición. Para hacernos una idea más detallada de lo que es un documental vamos a ver como lo definen diversos autores:

Según Flaherty, considerado el padre de este género cinematográfico por *Nanook of the north* (Flaherty, 1922), la finalidad del documental es representar la vida tal y como se vive (...) por eso, el documental se hace en el lugar que trata de reproducir y con las personas que en él viven".

Por otro lado, John Gierson, considerado el maestro del género documental lo definió como "toda interpretación creativa de la realidad".

En cambio, Barrow dice que el documental no puede considerarse como "la verdad", sino tan solo como la prueba o el testimonio de un hecho o de una situación dentro de un complejo histórico. (Barroso: 2002, 505)

Y según Rotha es: "el uso del medio cinematográfico para interpretar creativamente la realidad y, en términos sociales, la vida de la gente tal como existe en realidad" (Rotha, 1970:5).

1.2.3 El Documental como género periodístico

El documental incorpora otros géneros periodísticos como la entrevista, para recoger los testimonios de las personas que participaron en los hechos, o las visiones que ofrecen los expertos; la información, la crónica y el reportaje.

Expresa la vida interior y exterior de los personajes, sus pensamientos, recuerdos, sueños y realidades. Resalta como género por su papel testimonial. La historia que recoge hoy el documentalista contribuye en la posteridad para que historiadores y la sociedad comprendan la forma de vida pasada.

Según Michael Rabirger (2005) "los mejores documentales son modelos de pasión disciplinada, muestran lo conocido de manera no habitual y nos exige un alto nivel de conocimiento".

"El documental puede ser planificado o espontáneo como la realidad misma. Requiere del trabajo del equipo, entre los que figura el realizador, el editor productor, guionista, locutores, director, entre otros. Aunque admite variedad de formas para realizarlo, debe concebir aspectos como el tema y el público al que se dirige.

El empleo de la voz propicia la utilización de múltiples técnicas narrativas. Lo caracteriza el estilo directo, integrado por frases cortas y precisas, y evita la retórica y las oraciones subordinadas”. (2005)

1.2.4 Tipos de documentales

La clasificación propuesta por José López Clemente, teórico español, corresponde a unas de las más aceptadas por la comunidad científica. Mariano Cebrián (1992) lo cita y expone la taxonomía aportada por López Clemente cuando explica que “los documentales pueden tener varios cortes: de arte, ecológicos o de naturaleza, literarios, de viajes y exploración, antropológicos, científicos o tecnológicos. Los documentales no siempre responden a una u otra. Pueden aparecer entremezclados. Lo más importante resulta la comprensión y su empleo de acuerdo a las circunstancias”.

1.2.5 El radiodocumental

“El documental es una obra monotemática profundamente tratada; una pieza radiofónica con toda la vestimenta sonora necesaria (...) género que se pasea entre lo periodístico y lo artístico. Es la recreación de un tema relevante (...) un propósito social que deja un conocimiento, una enseñanza, que atrapa al oyente haciéndolo disfrutar, emocionar y reflexionar”. (Pérez, 1992:11).

Para Lázaro David Najarro Pujol, periodista y profesor de la Universidad de Camagüey, (2007) en el caso de la radio, el documental es un trabajo periodístico, también con hechos, escenarios, experiencias, entre otros elementos tomados de la realidad, pero en lugar de imágenes cinematográficas se emplean imágenes sonoras.

La autora sigue el criterio de Najarro y cree que el radiodocumental va más allá de las fronteras del reportaje, su interrelación periodismo–arte hace que pueda incluir dramatizaciones y otros recursos radiofónicos en función de la obra que se pretende crear.

Para el Lic. Pablo Daniel Ramos⁸el documental es una pieza radiofónica que estudia la realidad desde el mayor número posible de ángulos.

⁸Profesor del Área de Producción Radiofónica de la Escuela de Ciencias de la Información de la Universidad Nacional de Córdoba, España.

Utiliza un método de investigación extraído de las ciencias sociales. Hablamos de investigación para la producción. Los pasos y etapas son semejantes a los de una investigación social. Partimos de un proyecto de investigación, seguimos con la recolección de datos, luego clasificamos y ordenamos la información, y por último establecemos las conclusiones. A continuación, se presentan algunos elementos primordiales para la realización de este producto:

Estética: Rigurosidad en la investigación y creatividad en la construcción sonora.

Estructura: La estructura es cerrada. Se organiza en torno a un eje temático. Contiene segmentos narrativos, descriptivos y de opinión

Información: datos, noticias, crónicas, informes, documentación.

Ambiente: espacio físico, formas y aspectos de las cosas, descripción de las personas, el clima, el ambiente sonoro.

Acción: La narración viva de los hechos. El desarrollo de una historia. La cronología no implica necesariamente un montaje lineal, puede incluir saltos en el tiempo y acciones simultáneas.

Testimonios: Impresiones de los protagonistas y testigos, declaraciones públicas, entrevistas de opinión.

Ilustraciones: recursos sonoros, copetería, ráfagas y cortinas musicales, canciones alusivas, efectos sonoros, silencios.

Edición: Para lograr comunicar todo esto por medio de sonidos, surge la imprescindible necesidad de editar. Es en la edición donde el documental adquiere su coherencia y define su mensaje, generando en los destinatarios una reflexión y/o un cambio de actitud. El montaje permite una estructura más elaborada y una selección más precisa.

1.2.6 Documental Histórico – Antropológico

El material audiovisual sobre la impronta de la Regla Arará en Matanzas se basa en las características del documental histórico y del documental antropológico. Mariano Cebrián (1992), explica que “los documentales no siempre responden a una u otra clasificación, sino que pueden aparecer entremezclados”. Lo más importante resulta la comprensión y su empleo de acuerdo a las circunstancias. El propio género por sus peculiaridades permite una revisión del pasado y su construcción mediante la imagen o el sonido.

“Arará: de Dahomey a Matanzas”

La crónica, el testimonio y la entrevista a los protagonistas principales o secundarios de los hechos, incluyen este tipo de documental. En el caso particular de “Arará”, a los miembros de las cofradías y personas cercanas a los practicantes del culto.

“El documental es una pieza radiofónica trabajada mediante el estudio de la realidad desde las posibilidades más cercanas...está compuesto en su totalidad de hechos basados en pruebas documentales, registros de antecedentes, fuentes identificables... Una forma radial creativa en la que se trata un tema único utilizando cualquiera de las técnicas de radio, con énfasis en los acontecimientos reales, en la gente real y en lo posible contándonos sus propias experiencias” (Pérez, Gladys: 1992)

“La mayoría de los teóricos proponen que el objetivo de estos materiales no es explicarlo todo, sino señalar algunos hechos, establecer un diálogo sobre el pasado o explicar por qué la historia tiene un sentido en el presente”. (Ruiz Chang, 2012: 34)

“El documental histórico no tiene como objetivo primordial presentar los resultados de las últimas investigaciones llevadas a cabo por un prestigioso historiador ni servir de escaparate para la exposición detallada de las controversias de los académicos acerca de un determinado tema histórico, sino transmitir una serie de conocimientos básicos sobre el pasado a una audiencia profana en la materia” (Hernández Corchete, 2016), Mariano Cebrián (1992) los cita y expone la taxonomía aportada por López Clemente, cuando expone que los documentales antropológicos examinan las características y formas de vida del hombre y los pueblos, lo cual incluye sus costumbres, creencias e ideologías.

1.3 Herencias

En este subepígrafe se abordan los principales conceptos relacionados la temática que aborda el producto comunicativo, así como las definiciones y la historia que comprenden el legado arará en Cuba, específicamente en la provincia de Matanzas.

1.3.1 El legado africano en Cuba

“En el vientre gestor de los navíos negreros se transportaron no sólo hombres, mujeres y niños, sino también deidades, creencias y concepciones. El pensamiento mágico-religioso de las distintas etnias africanas tuvo en nuestras tierras americanas segunda patria. Música, danzas, religión, ética, costumbres de ancestrales culturas arrancadas a la fuerza y

trasplantadas no sólo a latitudes propicias, sino también a mentes receptivas en las cuales fantasía y maravilla habían sentado carta de ciudadanía. La mezcla, la simbiosis, la fusión de elementos conformó, aglutinó y preservó un legado sensible hasta muy actuales días.(Bolívar, 1997: 157).

En el diccionario digital de La Real Academia de la Lengua Española el término explica “aquello que se deja o transmite a los sucesores, sea cosa material o inmaterial”. Con la investigación realizada y el producto comunicativo final la autora persigue revalidar el concepto de legado africano expuesto por la antropóloga africanista Natalia Bolívar Aróstegui y tratar la actualidad y relevancia del legado de la etnia africana de origen dahomeyano en el acervo cultural de la provincia de Matanzas.

1.3.2 Patrimonio inmaterial

La Convención para la salvaguarda del Patrimonio cultural inmaterial de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), en su Artículo número 2, dedicado a Definiciones señala:

“Se entiende por patrimonio cultural inmaterial los usos, representaciones, expresiones, conocimiento y técnicas junto con los instrumentos, objetos, y espacios culturales que les son inherentes, que las comunidades, los grupos y los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural, que se trasmite de generación en generación, recreado por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana”.

El Doctor en Ciencias y antropólogo cubano Jesús Guanche, alega sobre el tema: “El patrimonio cultural inmaterial nos ayuda a entender quiénes somos y a reflexionar sobre cómo queremos ser; fortalece a nuestros grupos y nos permite recordar la historia y adaptar la cultura a los nuevos tiempos, a la vez, tener un desarrollo propio y no impuesto ni copiado” (Guanche, 2008, 234)

Según Ariadna Zequeira, jefa del Grupo para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial del Consejo Nacional de Patrimonio por los valores relacionados con el patrimonio inmaterial mundial todavía se considera que son muy pocas las declaraciones en Cuba dada la

multiplicidad de tradiciones de este pueblo, y es el pueblo quien debe reconocer el patrimonio. (Casabona, 2014:17).

La Convención clasifica de acuerdo a los ámbitos, como parte del patrimonio inmaterial “las tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial, hechos sociales, rituales y actos festivos, así como los conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo, etc.”.

La investigación pretende demostrar que los descendientes de esclavos arases en Matanzas, constituyen el único exponente en el país que cuenta con una historia de marginalización del negro africano proveniente de Dahomey (hoy República de Benín) en Cuba, con la manera en que difundieron, transmitieron y enraizaron su cultura y su fe en territorio cubano, aportando a la cultura nacional y al mundo una nueva significación de contenidos morales, conductuales, lingüísticos, religiosos y músico – danzarios que perdura hasta la actualidad, merecedora de poder ostentar el galardón de patrimonio inmaterial, no solo a escala local sino a escala internacional.

1.3.3 La tierra del fundamento

“El Reino de Dahomey fue un antiguo Estado africano que se distinguió por su ejército de mujeres soldado (amazonas de Dahomey) y como centro de la trata de esclavos en el siglo XVIII. Situado en la región costera de la actual República de Benín, Dahomey fue fundado en la primera mitad del siglo XVII y estuvo originalmente sometido al reino de Allada, de quien solo logró independizarse hacia 1715”. (Pierre Bertaux, 1974:75)

“El origen geográfico de los arará ubica en el antiguo Dahomey. Este nombre es la forma afrancesada de Danxome, que significa (“En el vientre de la serpiente”). Dan, es la serpiente, que constituye el tótem nacional. Después, el nombre Danxome que se aplicaba a la ciudad histórica de Abomey, se extendió a todo el país. Dahomey, por tanto, se refiere al país desde los tiempos de la trata hasta 1975”. (Brice, 1998: 13).

“El reino de Dahomey se extendió por los territorios comprendidos entre el río Volta y el delta del Níger, al norte de la costa del Golfo de Guineas en África centro-occidental. En las primeras décadas del siglo XVIII había logrado consolidar su estado y dominar a través de guerra de conquistas a reinos menores como Savi, Whiddah, Adrá o Arará. Esos lugares y sus puestos se convirtieron en una de las zonas más importantes de la explotación de mano de

obra esclava. El comercio de esclavo se nutrió de aquellos grupos humanos que lograban capturar: yoruba, mahi o magi⁹, pero también a otros representantes de su propia población, por ejemplo: lo ewe-fon, etnia mayoritaria”.(Brice, 1998: 14).De acuerdo con la costumbre de identificar a los esclavos con el nombre de los territorios de embarque, como Adra o Allada, “arará” es la denominación aplicada en Cuba, Santo Domingo, Venezuela, México, y Brasil y Haití a los negros provenientes de esa región de África.(Pierre Bertaux, 1974:76)

Entre los siglos XVIII y XIX se establecieron fronteras comerciales francesas. El último rey del Dahomey fue Béhanzin quien gobernó entre 1889 y 1894, el cual intentó resistir a los colonos franceses, pero fue derrotado en 1892. El Dahomey conservó su nombre hasta la independencia del país en 1960, siendo sustituido por el de Benín en 1975.

En lo referente a su cultura y cosmovisión, “los dahomeyanos creían en la existencia de un alma inmortal. Por encima del universo reina la pareja creadora Lisa-Manu, que respectivamente simbolizan al Sol y la Luna. Por debajo de ellos, y como vectores para su acción terrena, existen dioses especializados en distintos campos, llamados vodún. Dahomey y el resto de la costa de Benín tienen la particularidad de ser los únicos lugares de África que poseen conventos en los que hombres y mujeres se consagran al culto de los diferentes dioses”. Et.al (Heywood, Thornton, 2009).

El licenciado Oscar Rodríguez Pedroso plantea que “los ararases, o tribus ewe-fon presentan características biológicas y psicológicas particulares como grupo étnico: Tenían un ejército de flecheras denominadas amazonas que solventaban la falta de milicias masculinas, a las cuales se les imponía el celibato. Hablaban un lenguaje nasal, pues al nacer les colocaban un aro de hierro en la nariz”, al respecto Rogelio Martínez Furé¹⁰, cita a Herskovits: “Fon, la lengua de Dahomey, es de primer orden en cuanto a dificultad, tanto desde el punto de vista de la estructura fonética como de la forma gramatical y, como otras lenguas de la región, sus complejidades son acrecentadas por sus valores tonales”.

“El vocablo ewe, es derivado de la raíz vo, “aterrorizar”, “temor reverencial”, “lo sacro”. Al venir los dahomeyanos a las Antillas con sus lenguajes, creencias, tambores y músicas, siguieron usando ese vocablo para dar sentido a todo lo religioso: dioses, ídolos, fetiches,

⁹ Tribus étnicas de Dahomey, ararases, ewe fons y dahomeyanos responden a la misma denominación étnica.

¹⁰*Diálogos imaginarios.*

creencias, majás, bailes, instrumentos y cantos. Y por favorables circunstancias históricas, el culto de la serpiente, tan destacado entre los hijos de Whydah y Ardrá, se adaptó muy bien a la abundancia en las Antillas de culebras grandes e inofensivas”. (Ortiz, 1995).

En los estudios audiovisuales del proyecto etnovisual Afrokuba, el especialista Miguel Ángel García Velasco¹¹ deja claro que El foddum Sakpata es el (dios) más venerado, poderoso y extremadamente temido, tanto de los ewe- fon en Benín, así como de los ararases en Cuba. Se le considera el dios de la viruela, la peste y la lepra. Se le denomina en Brasil por Omolu, y en Cuba como San Lázaro o Babalú Ayé en La regla de Ocha, para los ararases es Sakpata, Shakuata, Azowano o Asoyín.

1.3.4 Sincretismo religioso en La Regla Arará

“A raíz de la Revolución Haitiana, y la continua entrada de esclavos al país en el S-XVIII, se hizo imposible disolver las cofradías africanas en Cuba por parte de las autoridades eclesiásticas, por tanto, se tomó la iniciativa antes frustrada de evangelizar a la raza negra bajo los preceptos de la norma católica”. (Bolívar, 2016:185). En este contexto de imposiciones ocurre la asimilación de las figuras de los santos patronos españoles por los negros africanos, donde ocurre un proceso de fusión y adoración a sus deidades africanas de forma secreta para evitar represalias de la colonia. Un lugar destacado lo ocupa el nexo existente entre lo ritual o cultural y lo festivo. Tiene como principales festividades religiosas: la del Espíritu Santo, (mayo-junio). Asojuano, el 17 de diciembre, Hevioso, el 4 de diciembre, mientras que las deidades más populares en cualquiera de sus vertientes: Mágino, Sabalú o Dahomey son las siguientes:

- **Naná Burukú.** Es considerada como un vodún andrógina, de la cual surge Mawu-Lisa, encargada de realizar la obra de la creación del mundo. Conserva el mismo nombre en las tres ramas y su sincretismo con el catolicismo es Santa Ana.
- **Asojuano o Asojano.** Sincretizado en la Iglesia Católica con San Lázaro y en la Regla Ocha con Babalú Ayé, dueño de la tierra y de las enfermedades infecciosas.

¹¹ Investigador y realizador de documentales etnomusicológicos. recibió dos premios, Memoria Viva 2017, que otorga el Instituto Cubano de Investigación Cultural Juan Marinello (ICIC), a personalidades e instituciones con una labor destacada en el rescate y preservación de las tradiciones culturales del país.

- **Hevioso o Gevioso.** Equiparado en el catolicismo con Santa Bárbara, Changó de la Santería. Dueño del trueno y los tambores batá. Es hermano de Sagbata (Asojuano).
- **Afra, Jurangó, Jurajó.** Dueños de los caminos y mensajeros entre los hombres y los vodún, en la Iglesia Católica es identificado con San Pedro.
- **Frequete o Afrequete.** Es conocida como la dueña de los mares, sincretizada en la Regla Ocha con Yemayá y en el catolicismo con la Virgen de Regla.
- **Anamú.** Madre de todos los vodún de la tierra de Asojuano. En la Regla Ocha es Olokun, dueña de las profundidades del mar.
- **Dañe o Addaño.** Es la Santa Teresa de Jesús o la Virgen de la Candelaria de la Iglesia Católica y la Oyá de la Regla Ocha, dueña de los vientos.
- **Gum, Ajuagún, Oloddeco, Achibiriki.** Oggún de la Regla Ocha, dueño de los metales y el San Juan de los católicos.

“Resumiendo, en el Olimpo de los vodún, (equivalentes a Orichas en lucumí) de la Regla Arará los más popularizados son menos de doce pero existe en su composición, al igual que en otras expresiones, un predominio del sexo masculino¹² (Argüelles Mederos, 2015).

1.3.5 Sistema religioso

“Las ceremonias cultuales de los ararases generalmente se realizan a solicitud de sus deidades (vodún) o por el agradecimiento de un bien recibido. De igual forma en ese tipo de actividad religiosa se les rinde culto a los antepasados o difuntos (Kututó)”. (Argüelles, Mederos: 2015).

“Para los ararases la violación de los tabúes, de lo prometido a los vodún, según sus concepciones, puede ser motivo de situaciones desfavorables en su vida diaria. En la Regla Arará hay una mitología integrada por mitos y leyendas que recrean las diferentes acciones, hechos y papeles imaginarios realizados por los diferentes vodún de su panteón.

Uno de los rasgos comunes de la Regla Arará, es la creencia en la existencia de las fuerzas sobrenaturales presentes en los reinos vegetal, mineral y animal, de los cuales los seres humanos deben servirse para reactivar energías, evitar acciones maléficas que perturben el

¹²Estudios Afroamericanos: Iború Iboya Ibochiché © 2015 | Powered by WordPress and Mystique theme by digitalnature.

desarrollo del individuo o para propiciar deseos y aspiraciones futuras, siempre vinculada a su vida material o espiritual” (Argüelles, Mederos: 2015).

Mederos explica que el **Sistema Religioso** de los ararás tiene sus particularidades y similitudes con otras reglas africanas (ocha, palo mayombe, etc).

- **Finalidad:** Transito feliz de la vida a la muerte.
- **Motivaciones:** Problemas de salud. Prestigio, desenvolvimiento social tradición familiar y Miedo a la muerte.
- **Antecedentes religiosos africanos:** Culto a los antepasados, fetichismo, animismo, magia, zoolatría (ofidiolatría¹³).
- **Componentes:** Culto a los foldunes o dioses dahomeyanos, adivinación y ritos fúnebres.
- **Comunicación creyente-divinidades:** Mediante un sistema cabalístico consistente en una caja de cuatro compartimientos y cuentas de colores. Sin embargo, en la actualidad los sistemas obbi (cocos) y diloggún (caracoles) propios de la Regla de Ocha o Santería son los más usados. Otras maneras son los posesos, las oraciones y los saludos rituales.

Orden Jerárquico:

- **El Bokono:** Padrino. Sacerdote
- **La Vodusi:** Madrina. Sacerdotisa.
- **Ajosú o Ichologún:** El adivino. Cuando el prestigio es mayor se le nombra BOKONÚ.
- **Ojacimo u jacimo:** El cantante.

Orden ceremonial: Coronaciones o consagraciones (sólo en la Ciudad de Matanzas), fiestas, ritos adivinatorios, ofrendas votivas, awanes o ceremonias de dar comida a los foldunes; mundificaciones y ritos luctuosos llamados jobá pa kututó.

¹³ Trabajos con el majá Santamaría.

Vehículos del culto:

Rico complejo danzario musical. Lengua ritual. Arte Culinario. Farmacopea. Artesanía Ritual. Literatura de tradición oral, predominantemente parémica¹⁴ y muy influida por los patakines¹⁵ de la Santería.

1.3.6 Asentamiento de las etnias ararases en Matanzas

“A través de documentos de los siglos XVIII y XIX, es posible constatar la presencia de esclavos dahomeyanos en la provincia de Matanzas, aunque la escasa documentación demuestra que llegaron otros grupos los de mayor prominencia. En “El Papel Periódico de La Habana”, sobre los años 1700, se comprueba y registran actos de esclavos de nación arará, tales como suicidios y traslados a Matanzas, folios de defunciones y promociones de venta como mano de obra doméstica (Vinueza, 1986: 24). “La prensa matancera del siglo, por ejemplo, exponía: “Se vende una negrita de 13 o 14 años, de nación arará, con principios de buena servidora, bastante presencia en 400 pesos libres para el vendedor, el Dr. Andrés Amieba impondrá. / “La Aurora”, Matanzas, 161, 5 de septiembre de 1829”. (Vinueza, 1986: 24).

En los anales que se guardan en el Archivo Histórico Provincial de Matanzas se hace mención a la existencia desde 1568, de cabildos negros en Cuba, llamados “Cabildos de Nación”, especie de organizaciones de negros esclavos agrupados por sus etnias de distintos orígenes¹⁶.

“Las actividades principales de estas organizaciones se enmarcaban en la organización de sus bailes, músicas e instrumentos tradicionales, que constituían la actividad principal, pero además adquirieron también un carácter de asociaciones de auxilio y beneficencia social entre sus integrantes que, en ocasiones, llegaban incluso a comprar la libertad de alguna negra esclava. Aunque los cabildos estaban siempre bajo la protección de una virgen de la Iglesia católica, fueron un factor principal, que contribuyó a mantener y desarrollar una religión propia de los negros”.

¹⁴ Contiene verdades comunes, incita a la reflexión moral o emotiva. El tipo más común es el refrán.

¹⁵ Historias que cobran realismo en la vida de los creyentes en el pasado, presente y futuro.

¹⁶ Fondos Religión. Legajo #1. Archivo Histórico Provincial de Matanzas. Pesquisa de la autora.

“La concepción colonialista sobre los cabildos «una reunión de negros y negras en casas destinadas al efecto los días festivos para tocar sus atabales y tambores». Los cabildos, presididos por un rey escogido entre sus integrantes de más edad, jerarquía tribal o religiosa, o por tres capataces o capitanes y tres madrinas o matronas, elegidos todos por votación y ubicados por orden jerárquico, eran, en realidad, asociaciones de socorro mutuo, escuelas de la lengua y guardianes de las tradiciones de cada grupo africano y, muy especialmente, del culto a ciertas deidades...” (Bolívar, 1997: 157)

El licenciado Andrés Rodríguez Reyes explica que los mayores asentamientos de esclavos a mediados del Siglo XIX permanecían en Matanzas, y para las autoridades españolas los cabildos de nación constituían una forma de control social para organizar a los esclavos y controlarlos en las zonas urbanas de las poblaciones.

La especialista Teresa Mederos Gómez explica que los asentamientos ararases se enmarcaron desde sus inicios en la provincia de Matanzas, en las zonas de Simpson, Agramonte, Jovellanos y el municipio de Perico. Estas asociaciones tenían lugar en cabildos, que con el paso de los años se denominaron también casas templos. Alega que existen vestigios de asentamientos y cabildos de nación arará, descritos en los estudios de Fernando Ortiz, pero que eran descendientes de aquellos que radicaban en Matanzas.

“Las casas templo se identifican en la actualidad como estructuras urbanas o rurales donde radican iniciados en la religión conocidos como santeros, y donde se practican cultos de adoración y coronación de los santos africanos, que tienen un gran reconocimiento a nivel social, no llegando a tener la significación étnica, histórica y cultural de los cabildos”. (Bolívar, 1997: 165).

La autora defiende el criterio de que actualmente estos cabildos del siglo XIX no cumplen todas las funciones que desempeñaron en la época esclavista, por ello debemos reconocer que ha existido una evolución determinada por las nuevas condiciones históricas. Los estudios de los autores del libro “Del Cabildo de nación a la casa de santo” (2012) Andrés Rodríguez, María del Carmen Barcia y Milagros Niebla concluyen que “lo más importante es reconocer que los elementos rituales y los conceptos religiosos han sostenido la continuidad entre las sociedades/cabildos y las casas templos o de santo, y los viejos cabildos coloniales que aglutinaban a las diversas etnias africanas. Las rupturas que han existido entre unos y otros, responden a ajustes a nuevas condiciones sociales. Los valores y las tradiciones se han

conservado, pero siempre es importante conocer la evolución que se ha producido en esta forma asociativa a lo largo de los años”.

1.3.7 La regla Arará en Matanzas: actualidad

El director del Museo Casa de África, Alberto Granado Duque expresó que en “la actualidad existen grupos de descendientes ararases dispersos en todo el país, pero indiscutiblemente la mayor concentración radica en la provincia Matanzas”. Perico, Agramonte, Jovellanos, y la ciudad Matanzas constituyen los enclaves fundamentales, y las etnias que subsistieron son: Arará Magino (Matanzas), Arará Dahomey(Jovellanos) y Arará Sabalú(Perico y Agramonte).

Los principales templos o asentamientos rituales de los ararás en Matanzas, Cuba son:

- **El antiguo cabildo Espíritu Santo:**

“La fundación de este cabildo se remonta al año 1816 en la calle Dos de Mayo esquina Velarde, en el barrio de San Francisco como se conocía en aquel entonces. En este lugar permanece hasta el año 1878, siendo su primer capataz el moreno Manuel Cruz, que se extiende en su responsabilidad hasta el año 1856 en que asume su descendiente Felipe Cruz. Como se puede observar hasta el momento, durante todo este tiempo la dirección del cabildo se mantuvo dentro de la misma familia, transmitida de generación en generación, factor determinante en la conservación y respeto de las tradiciones, elemento este que por muchos años ha caracterizado a los arará de Matanzas considerados herméticos y ortodoxos.

En el año 1873 la dirección del cabildo es asumida por Jacinto Rey y es bajo su responsabilidad que este traslada su localización para la calle de Santa Isabel No 152, dentro del mismo barrio. Con posterioridad es trasladado a la calle Salamanca No 167 bajo la responsabilidad de Valentín Macías.

Luego de la muerte de Valentín, asume Ma. Mercedes Domínguez. A la muerte de ella, por no tener descendiente directo asume la responsabilidad Micaela Ruiz quien tuvo como ahijado a Mario Rodríguez, quien asumió la custodia del cabildo a la muerte de su madrina, a su muerte lo sucede su hijo Oscar Rodríguez Pedroso hoy su actual representante.

Denominación Católica:

Espíritu Santo: Nombre propio de la tercera persona de la Trinidad, que procede como término de la volición divina, esto es del amor personal y mutuo del padre y del hijo. En la religión arará el nombre de Espíritu Santo se debe a la traducción de la lengua sabaluna: Yesú, tewesú y asesumasú, que eran los tres reyes de la tribu que por las características de sus funciones dentro del ritual arará se identifican con la denominación católica. Dios padre, Dios hijo, Dios espíritu santo que a esto se le denomina santísima trinidad, es por eso que entre los atributos representativos de este cabildo se encuentra un cuadro que lo refleja, otro de los símbolos lo constituye la paloma, la que representa la pureza y la tranquilidad, la bandera insignia y el santo patrón San Manuel representado en un cuadro, el mismo se corresponde en tierra arará con el foltún (Orisha en lucumí) Jueró.

Dentro de las características significativas señalamos como un aspecto importante el papel desempeñado por la mujer: primero porque ocupan responsabilidades dentro de la estructura del mismo, segundo por constituir la mayoría y tercero porque sobre ellas recae la mayor experiencia dentro del cabildo por tener mayor edad de iniciación.

Por mencionar ejemplos de estas figuras femeninas tenemos a María Mercedes Domínguez (Ma. Merced Domínguez) y Micaela Ruiz, quienes han tenido entre otras responsabilidades, la tan importante custodia de los tambores y atributos de dicho cabildo.

Fiesta del Espíritu Santo:

La festividad permite establecer un punto de vinculación con sus antepasados, ya que tanto en Benín, como en Cuba la religión arará se fundamenta de la adoración de los vodún, los que recogen los cuatro elementos fundamentales del universo: el agua, el aire, el fuego y la tierra. Con esta fiesta, que se realiza todos los años teniendo en cuenta el calendario católico, el día del Espíritu Santo, celebrándose el fin de la primavera y el advenimiento del verano, con el la llegada de las lluvias, la fertilidad de los suelos, la prosperidad de los cultivos, de todos los integrantes y los asistentes de la misma.

Muestra de su continuidad lo constituye también el ejemplo que continúa sobre un permiso de solicitud que aparece en los fondos del archivo histórico:

“Señor Gobernador de civil de esta provincia. Moreno Valentín Macías capataz del cabildo de nación arará titulado Espíritu Santo situado en la calle de Salamanca No 167 entre V.S con el respeto debido expone:

...Que siendo el domingo día del Espíritu Santo y patrón del referido cabildo, y teniendo por costumbre celebrar dichas fiestas el lunes próximo como de costumbre de muchos años anteriores y deseando llevar el cuadro a la iglesia para hacerle su fiesta, y luego sacarlo en procesión hasta la casa cabildo donde celebran ese día tocando a uso de su país encender el altar nueve noches, cantándole un rato todas las noches como promesa que tienes que hacerlo todos los años, y como para ellos necesitan del correspondiente permiso de V.S ocurre y A.V.S suplica se sirva previos los informes que crea oportuno tomar y en vista de lo solicitado en esta instancia se digne conceder el permiso que solicito para celebrar dicha fiesta el lunes próximo y lo demás, por su costumbre de muchos años que venimos celebrando como promesa. Es gracias que son para alcanzar el suplicante de V.E..

Dios que a V.E ms. As / Matanzas Mayo 14/1891 / Capataz del Cabildo: Valentín Macías”

La fiesta tiene dos momentos que se caracterizan por dos toques de tambores diferentes y con distintas formas de bailar, aquí encontramos una similitud con lo planteado en el bando de reglamentación. El primero es el baile del tambor Asajún, que solo se toca una vez en el año, en ocasión de esta fiesta y tiene un contenido netamente festivo, refleja la alegría de los participantes, los que bailan en una rueda alrededor del tambor y predomina la burla, la guaracha, el choteo y se brinda durante el mismo cidra como bebida característica.

El segundo momento adquiere una mayor seriedad, es de tributo al santo, se realiza al final de la tarde-noche donde se tocan los tambores de fundamento y con la salida de la procesión para la calle. Entre los aspectos más significativos de esta actividad está el hecho de que para asistir a la misma se debe hacer vestido de blanco, las mujeres iniciadas deben hacerlo en saya y todos con una vela. Después de la procesión continua el toque que culmina con el característico brindis con dulces y bebidas. A

dicha celebración puede asistir cualquier persona que desee aunque no sea miembro del cabildo o no sea un iniciado.

Fundamento del Cabildo:

El fundamento identitario es totalmente Arará por lo que su adoración es por Jueró llamado así desde el lenguaje arará, denominación que en lucumí es Obatalá. Su fiesta principal es el día del Espíritu Santo. Es característico en la semana santa, como permanecen cerrados los santos, el domingo se abre el cabildo y se toca tambor para finalizar dicha semana, también el día primero de enero es también característico un pequeño toque para saludar el nuevo año que se inicia”¹⁷.

Ubicado hoy en la calle Jáuregui de la barriada de Simpson, ciudad de Matanzas, fundado hacia 1816. Regido en el siglo XIX por el venerable Mario Reyes hasta su muerte, quedando ahora en manos de su viuda e hijos. El primer legado de negros ewe-fons ingresó al cabildo en tres distintos períodos, de los cuales se conoce que el primero fue desde 1764. Antiguamente ubicado en la Calle 2 de mayo. Con respecto a este cabildo se conoce que existía una ramificación familiar en la provincia de Cienfuegos, a cargo hoy de Rafael Abreu, sin embargo, quedó desintegrada con el paso del tiempo. El cabildo lo dirige actualmente el licenciado Oscar Rodríguez Reyes.

- **La Sociedad San Manuel:** Fundada en 1920, en el municipio de Jovellanos, de nación dahomeyana, creada por Esteban Baró, esclavo proveniente de la región centro del Dahomey y luego en sucesión por sus hijos Maximiliano y Maximina. Cuentan con un conocido conjunto folklórico de música y danzas tradicionales arará llamado Ojundegara (cuando regrese a casa).

¹⁷ Propuesta investigativa a opción de Premio Memoria Viva del Instituto Cubano de Investigación Cultural Juan Marinello, por MsC. Yoelkis Torres Tápanes, Lic. Maricela Velasco Barani, Rogelio Benavides Rodríguez, Miguel Ángel García Velasco. La Habana 2017.

- **Casita de San Lázaro en Agramonte:** A cargo actualmente de Lázaro Mádám. Florentino Mádám, fundado por Florentino Mádám, nacido en Jovellanos iniciador de los cultos de San Lázaro Santo regente, es Obbatalá, casa templo y vehículo de culto popular a Azowano, (Alayón, 2014)

- **Cabildo africano o Casa de los Zulueta-Angarica en Perico:** de nación Sabalú conocida Sociedad Africana que según fuentes tradicionales fue fundada por una princesa dahomeyana cuyo nombre fue Ma Florentina Zulueta. Guillermo Andreu Alonso¹⁸ señala a Florentina Zulueta, originaria de la antigua área del Dahomey, donde fue capturada con sólo 15 años de edad, como la iniciadora de esta vertiente en la zona de Perico. Florentina adquirió su apellido, práctica común en aquella época, del que sería su amo, Julián de Zulueta y Amondo, Marqués de Álava, reconocido mercader de esclavos y entre los que manejaban el contrabando humano del Caribe y del sur de Estados Unidos. La sucedió su hija adoptiva Victoria Zulueta, recientemente fallecida. debida al sabio Babamí Marcos Zulueta y hoy en manos de sus hijos.

¹⁸ Autor del libro "Ararás en Cuba. Miguelina, la princesa dahomeyana" Colección Echu Bi. Editorial Ciencias Sociales. La Habana, 1992.

Conclusiones parciales del Capítulo I

Adentrándonos en el tema podemos decir que la denominación arará (término cubano dado a los adjá-fon) procede del antiguo territorio de Dahomey, hoy República de Benín. A Cuba trajeron varias clases de arará: Magino, Ajicón, cuévano, nezevé, cuatro ojos, dajomés y Sabalú, los que han sido caracterizados como uno de los grupos afrocubanos más interesantes por el esplendor de sus manifestaciones culturales, por el hermetismo de sus integrantes y portadores de una riqueza cultural inestimable, que han dejado profundas huellas en la cultura cubana. Su presencia directa se encuentra hoy en la zona occidental de nuestro país. No existe constancia de sobrevivencia arará en otras regiones, por lo que podemos afirmar que la provincia de Matanzas es privilegiada por conservar aún la representación de este legado cultural en los hoy municipios de Jovellanos, Perico, Matanzas y el poblado de Agramonte, de ellos los de mayor arraigo son los de Jovellanos y nuestra ciudad donde existe el cabildo Arara Sabaluno (arara savalou) Espíritu Santo. Una vez que se realizó el acopio necesario de información y se obtienen las herramientas básicas para la comprensión de todos los elementos relacionados con la realización radial y el documental como género para comunicar y educar a las masas, se procede a la obtención de información de carácter novedoso sobre el tema en cuestión y a la realización formal del producto comunicativo.

Capítulo II: Ejes Metodológicos

En este capítulo expone las principales cuestiones de la materia de indagación en el orden de la producción, distribución y reconocimiento del producto comunicativo y de la investigación que se realiza, así como los objetivos, fuentes y técnicas empleadas para la consulta y estructuración del informe de tesis. La concepción metodológica de este estudio parte del siguiente problema científico: ¿Cómo difundir mediante un producto comunicativo el legado de la Regla Arará en la provincia de Matanzas? Una vez identificada dicha problemática se estructuran los objetivos para llegar a posibles soluciones:

2.1- Aspiraciones y empeños:

Objetivo General:

Producir un radiodocumental sobre el legado de La Regla Arará en la provincia de Matanzas para la programación de la emisora provincial Radio 26.

Objetivos específicos investigativos:

1. Caracterizar la Cultura Arará.
2. Describir los templos y cabildos ararás existentes en Matanzas, y su papel en la conservación de las tradiciones africanas.
3. Explicar el proceso de preproducción, producción y postproducción del producto comunicativo que se realizará

Objetivos específicos comunicativos:

1. Difundir, a través del testimonio de sus protagonistas, la historia de los cabildos ararás en Matanzas.
2. Sensibilizar al receptor sobre la necesidad de conservar nuestras tradiciones culturales y el patrimonio inmaterial de nuestra nación.

2.2 La Investigación

“En la comunicación existen dos modalidades básicas de investigación: las comunicológicas e investigaciones para la producción” (Alonso y Saladrigas, 2006: 76)

El Trabajo de Diploma se rige por la definición encaminada a las investigaciones para la producción: obtienen la información mediante métodos y técnicas científicas para construir un producto comunicativo.

La investigación responde al paradigma cualitativo, que según Roberto Hernández Sampieri (2010:17) “proporciona riqueza interpretativa, contextualización del entorno, detalles y experiencias únicas, aporta un punto de vista fresco, natural y holístico de los fenómenos, así como flexibilidad”.

Taylor y Bogdan (1986), citados por Rodríguez, et al. (2008:33) consideran a “la investigación cualitativa como aquella que produce datos descriptivos: las propias palabras de las personas, habladas o escritas, y la conducta observable”.

Stake (1995) en Rodríguez, et al. (2008: 34) plantea “El objeto de la investigación cualitativa es la comprensión, centrada en la indagación de los hechos; mientras que la investigación cuantitativa fundamentará su búsqueda en las causas, persiguiendo el control y la explicación”.

Para comprender el devenir histórico del objeto de estudio, del accionar de sus miembros y la conservación de sus tradiciones, es necesario entender sus modos de vida, su cultura, su idiosincrasia y costumbres, las cuales contribuyeron al enriquecimiento de los datos y el análisis de la información.

Los aspectos que los testimoniados obviaron, de una historia de más de 200 años, y también de la actualidad constituyeron elementos incorporados al análisis.

El teórico cubano Fernando González Rey (1997) en Alonso y Saladrigas, (2008: 34) concibe que en las investigaciones cualitativas “la producción del conocimiento tiene una naturaleza constructiva – interpretativa”. Ello posibilitó la elaboración del documental como “un proceso en permanente desarrollo”.

La investigación resultó flexible ya que permitió la incorporación y exclusión de información en las diferentes etapas. La dificultad con el estudio se manifestó por el déficit de fuentes documentales y no documentales relacionadas con la impronta de dicha cultura, además de

la longevidad o desaparición de miembros de las cofradías y el hermetismo, lo que a su vez atentaba contra la recogida de información certera en este estudio.

La aplicación de los métodos y técnicas, aumentó el nivel de complejidad por la cantidad de información novedosa que ofrecieron los entrevistados. El estudio aplicó de forma simultánea varios procesos. Entre ellos el preparatorio y el trabajo de campo; el trabajo de campo y el analítico; el trabajo de campo y el informativo. “La investigación cualitativa implica la utilización y recogida de una gran variedad de materiales, entrevistas, experiencias personales, historias de vida, observaciones, textos históricos, imágenes, sonidos que describen la rutina y las situaciones polémicas y los significados en la vida de las personas”. (Rodríguez, et al. 2008: 32).

En correspondencia con los objetivos y el problema planteado, al autor le interesa cualificar y no cuantificar las características de La Regla Arará para producir el radiodocumental.

El desconocimiento sobre los ararases en Cuba como cultura única, la escasa distribución de materiales o libros sobre temas religiosos afrocubanos, las características de la Regla en esencia, tales como su hermetismo, lo cual atenta contra la difusión de dichas tradiciones, así como la posible pérdida de su lenguaje, ritos y cantos, demuestran que existe una necesidad de difundir estudios relacionados con el legado antepasado en Cuba, aquí radica la situación problemática de la presente investigación.

Por su carácter y profundidad la investigación es exploratoria – descriptiva, pues “está dirigida a obtener información preliminar sobre un fenómeno poco conocido y tiene el propósito de caracterizarlo, especificar sus rasgos o tendencias”, y en la investigación la autora caracteriza la cultura arará en Matanzas como un fenómeno típico, obtiene información sobre el mismo para luego caracterizarlo y especificar sus peculiaridades. (Alonso y Saladrigas, 2000:38).

Atendiendo a la temporalidad se clasifica como diacrónica, ya que estudia el desarrollo de un fenómeno en diferentes momentos y por el marco físico, atendiendo a las clasificaciones que ofrece la profesora Hilda (2006) es una investigación de campo. Gregorio Hernández (1996) expone que “el campo es el contexto físico en el que tienen lugar los fenómenos objeto de estudio, y desbordan los límites de lo previsto por el investigador” y cita a Malinowski (1986:38) argumentando que en “esta clase de trabajo conviene que el etnógrafo o

investigador deje de un lado las cámaras, el cuaderno y el lápiz e intervenga él mismo en lo que está ocurriendo, acompañarlos, sentarse a escuchar y compartir sus conversaciones”.

Por su finalidad la tesis presenta carácter histórico, pues establece el devenir de sucesos históricos y los relaciona de una manera dialéctica con el contexto socioeconómico, político, cultural en el cual se enmarcaron potenciando así una interpretación lo más cercana posible a sus múltiples interrelaciones e interconexiones de manera que pueda ser debidamente caracterizado y tipificado el objeto de estudio.

Según los criterios de Sampieri, donde cita a (Mertens: 2005), “el tamaño de la muestra en la indagación cualitativa no se fija a priori”, la muestra se conoce a medida que los casos van adicionándose. “Las muestras cualitativas no deben ser utilizadas para representar a una población (Mertens: 2005)”. “En los estudios cualitativos la muestra planteada inicialmente puede ser distinta a la final. Podemos contemplar casos que no habíamos contemplado o incluir otros que teníamos en mente” (Sampieri: 2006). En este caso, la muestra se clasifica como intencional no probabilística, características de las investigaciones cualitativas. Con una clasificación más profunda se define como muestra en cadena o por redes (bola de nieve), ya que “se identifican participantes claves y se agregan a la muestra, se les pregunta si conocen a otras personas que puedan proporcionar datos más amplios, y una vez obtenidos sus datos los incluimos también”(Sampieri: 2006).

El trabajo de Diploma “Arará: de Dahomey a Matanzas” no cuenta con un antecedente investigativo científico, comunicológico o para la producción. Resulta escaso el tratamiento al tema. Existen solo algunos materiales audiovisuales grabados por el Proyecto Etnovisual Afrokuba, encontrados en la red social YouTube.

Al comienzo del trabajo existían solo escasas guías que contenían información. Adentrarse en el campo, y conocer a los testigos, aumentó el tamaño de percepción que el investigador poseía sobre el tema y de datos desconocidos no encontrados en el sondeo previo, sin embargo, se obvian algunos datos de valor etnográfico por la hermeticidad del tema en cuestión. El Trabajo de Diploma describe, no solo las características de la cultura africana de origen dahomeyano sino también los recursos del lenguaje radial como: composición, redacción, montaje, guión, dramaturgia y locución, entre otros.

La selección del tema y el caso para la investigación presentó intencionalidad por parte de la autora con una necesidad de apoyar y solventar los temas de investigación relacionados con el legado africano en Cuba, además de dar a conocer un fenómeno poco difundido, arraigado solamente en nuestra provincia.

La categoría analítica a estudiar en este Trabajo de Diploma es el legado de Regla Arará en Matanzas, sin embargo se trabajan otras conceptualizaciones como lo constituye el legado africano en Cuba y el patrimonio inmaterial de nuestra nación.

El objeto de estudio lo compone la Regla Arará en Matanzas, mientras que siendo el espacio físico, el campo de acción, constituyen los cabildos y casas templos ararás en la provincia de Matanzas. “La unidad de análisis correspondiente a este método según (Sampieri: 2006), son los individuos, representantes de una cultura o grupo social, sus ritos, episodios y eventos”, por tanto la unidad de análisis en este estudio son los miembros que integran los cabildos ararases en Matanzas, descendientes de esclavos ararases, y estudiosos del tema en cuestión.

Premisa de investigación: “supuestos que permiten ordenar la búsqueda en cierto sentido y no en otro, modificadas y enriquecidas en el transcurso de la investigación” (Saladrigas, 2006:36).

La singularidad, esencia y contenido de los elementos que conforman la cultura arará en la provincia de Matanzas, convierten a dicha rama del legado africano cubano en una de las más exóticas, legendarias e interesantes de la historia de la religión.

Grandes particularidades como su hermetismo, lenguaje diferente, ritos, costumbres, música, instrumentos y ceremoniales, además del proceso de sincretismo del cual no escapó esta rama de la religión africana de origen dahomeyano, la convierten en centro de interés de estudios antropológicos, históricos y culturales. Aún en la ciudad de Matanzas se preserva con una tradición bicentenaria, la práctica religiosa del arará, sostenida fielmente por los principales tres enclaves de conservación, los sectarios del cabildo “Espíritu Santo”, enmarcado en el barrio de Simpson, municipio Matanzas, La Casa Templo o cabildo familiar San Manuel en el municipio de Jovellanos y el Cabildo Africano de Perico, con una extensión en el municipio de Agramonte.

Esta religión encierra grandes memorias de la negritud matancera de antaño, desde la época colonial. La práctica sostenida del rito arará aún se preserva gracias al accionar de sus

integrantes descendientes del antiguo Dahomey, lo cual posibilita que se conserve esta cultura hasta nuestros días. Cultura merecedora de reconocerse como elemento clave del legado cultural, el patrimonio inmaterial y la historia local de Matanzas y de Cuba.

2.3 Caminos para investigar

Métodos y Técnicas

“Los Métodos componen la forma racional, ordenada, objetiva y social de una actividad, que establece el camino o proceso que aquella ha de seguir para alcanzar su fin” (Saladrigas, 2008:39)

La doctora Hilda Saladrigas distingue dos grandes modalidades de métodos: los del pensar y del actuar. La clasificación coincide con los teóricos y empíricos.

“Los métodos de pensar son de razonamiento, que hacen referencia a la formación de conceptos, consisten en la forma de actuación para obtener determinados elementos o productos mentales (...) Los métodos de actuar se pueden considerar los que se refieren a la forma de realizar las actividades humanas dirigidas al mundo que vivimos”. (Saladrigas, 2008: 39-40)

El dialéctico - materialista, análisis – síntesis, el histórico – lógico y el etnográfico constituyeron los métodos teóricos empleados en la investigación.

Métodos Teóricos:

El dialéctico – materialista, rector de la investigación, permitió cohesionar como un todos los resultados del estudio, otorga una estructura coherente y cohesiva a los elementos que conforman la investigación. Constituye un paradigma que propicia un proceso de análisis histórico - dialéctico de los fenómenos.

Garantizó comprender la evolución de los cabildos como institución española con fines administrativos y organizadores y asumir la trascendencia y valoración que sobre la asociación existe, además de propiciar un mejor entendimiento del proceso de esclavismo e implantación de la etnia arará en Cuba y en Matanzas. El dialéctico – materialista posibilitó el resumen de las experiencias de los miembros, y del contexto en el que se forjó la cultura arará en el mundo y luego en Cuba.

El análisis-síntesis, “expresa un método teórico de apropiación de la relaciones, nexos y esencia del objeto de estudio” (Borroto, 2008, 70). Mediante él se interpretó la información acerca de las características históricas y culturales de los componentes objetos de estudio para la producción del producto radial.

El histórico – lógico orientó y ordenó de forma secuencial la investigación. El desarrollo cronológico de manera general de los acontecimientos de relevancia facilitó la estructuración y comprensión del producto radial.

El método etnográfico constituye el modo de investigación por el que se aprende el modo de vida de una unidad social concreta. Persigue la descripción o reconstrucción analítica de carácter interpretativo de la cultura, formas de vida y estructura social del grupo investigado. Este método se caracteriza por el análisis de datos expresados en descripciones y explicaciones verbales, relegando a un segundo plano el análisis estadístico. (Alonso, Saladrigas, 2008:56).

Métodos empíricos:

“Los métodos de actuar se pueden considerar todos los que se refieren a la forma de realizar las actividades humanas dirigidas al mundo que vivimos” (Saladrigas, 2008:40).

Investigación Bibliográfica o documental “Es una técnica empleada siempre en una investigación científica, e incluso puede constituirse en el método principal de indagación”. (Alonso y Saladrigas, 2002: 69).

La confección de la bibliografía o fichero de trabajo y la selección de las fuentes se convirtieron en los principales aportes de la Revisión Bibliográfica o Documental.

Por lo general “es utilizado como paso previo de cualquier estudio científico que contempla las etapas de selección, evaluación y definición del tema; la confección de la guía temática; la recopilación y evaluación de fuentes; la recogida de información; el análisis e interpretación de datos y la elaboración y redacción del informe de investigación”.(Alonso y Saladrigas: 69)

La aplicación del método proporcionó el análisis de pocos documentales referidos al tema en cuestión debido a la inexistencia o escasa abundancia de los mismos, sin embargo se tomó como referentes radiodocumentales como “El tambor de los orígenes” y “Santa Bárbara: por los caminos de una tradición”, entre otros; se examinaron documentos y pertenencias personales de miembros de las cofradías, los tambores de fundamento y otros elementos religiosos de los cuales es casi imposible obtener evidencia gráfica por el carácter secreto y

hermético de la religión en sí. Consultar los libros *“Santa Bárbara Changó ¿sincretismo religioso?”*, en sus artículos *“Cabildos”* y *“Casas templos”*, de Natalia Bolívar Arostegui, *“Diálogos imaginarios, de Rogelio Martínez Fouré”*, *“Los cabildos afrocubanos”*, *“Síntesis Histórico biográfica de Matanzas, Colectivo de autores”* y *“Los tambores ararás”* de Fernando Ortiz, además de otros artículos digitales como *“La tradición religiosa afrocubana¹⁹”* y *“Los gangá y ararás de Cuba²⁰”*. Se utilizaron otras como *“Ararás en Cuba. Miguelina, la princesa dahomeyana”*, de Guillermo Andreu Alonso, *“Diálogos imaginarios”*, de Rogelio Martínez Furé, *“Presencia arará en la música folklórica de Matanzas”*, de la premio Casa de las Américas 1986, María Elena Vinuesa. *“El legado africano en Cuba”*, de Natalia Bolívar, y *“Un tambor arará”*, de Denis Moreno, entre otros, otorgó a la investigadora los conocimientos teóricos imprescindibles para la realización del estudio.

Los métodos anteriores definieron las técnicas científicas a emplear.

Técnicas:

“El método es el procedimiento general de conocimiento científico, y es común, para todas las ciencias. Las técnicas, por el contrario, son procedimientos de actuación concreta y particular, relacionados con las distintas fases del método científico”. (Saladrigas, 2008:40). La entrevista en profundidad, semiestructuradas y las notas de campo son la stécnicas principales de recogida de información para la elaboración del documental, proporcionaron respuestas más agudas y comprensivas sobre el objeto de estudio y el acercamiento a tópicos claves.

Resulta necesario aclarar que al comienzo de la investigación, se realizaron algunas entrevistas abiertas para lograr una inmersión en el tema y una familiarización con las fuentes, así lo propone (Sampieri: 2006) cuando se van a desarrollar investigaciones etnográficas. La entrevista en profundidad es la técnica principal de recogida de información para la elaboración del radiodocumental, proporcionó “respuestas más agudas y comprensivas sobre el objeto de estudio y el acercamiento a tópicos sensitivos (...)” (Alonso y Saladrigas, 2002: 63), así como obtener audio e impresiones para la producción del material. La Técnica facilita la reconstrucción de acciones pasadas (enfoques biográficos, archivos orales, historias de vida). En la elaboración del documental este tipo de entrevista aporta elementos significativos

¹⁹www.orishasplace.com - "La Tradición Religiosa Afrocubana"

²⁰www.tiempo21.cu

que en la bibliografía pasiva no aparecen, además de que brinda la posibilidad de adentrar en aspectos que, si bien no son objeto de estudio, sirven para sustentar la investigación (Ídem). Establecer una relación de empatía con los entrevistados hará más ameno y productivo el proceso de realización del material audiovisual, además de que permitirá redimir lagunas en el conocimiento sobre la religión de raíces africanas en la cultura cubana,

La entrevista en profundidad posibilitó la recogida de información y una caracterización más exacta del objeto de estudio, proporcionada por los miembros, familias religiosas y conocedores del tema. La relación de entrevistados se confeccionó a partir de los familiares de mayor grado de consanguineidad con respecto a los negros esclavos traídos de África, los líderes de los principales enclaves y estudiosos del tema. En el proceso de inmersión inicial se realizaron algunas entrevistas abiertas como parte del sondeo previo.

La técnica posibilitó describir esa huella que plasmaron los negros africanos en Cuba y su participación en la conformación de la historia y la cultura cubana, además de posibilitar producir el producto radial. “Este tipo de entrevistas se realizan en las situaciones más diversas”. (Sampieri, 2010: 168). En este caso, se efectuaron en las viviendas de los entrevistados, en museos, casas templo, bibliotecas, instituciones religiosas y no religiosa y en los propios cabildos.

Con las notas de campo, siguiendo a Martyn Hammersley y Paul Atkinson, autores del libro *Etnografía. Métodos de investigación*, la autora puede establecer cómo se logra registrar y organizar la información, las notas de campo constituyen el sistema tradicional en etnografía para registrar los datos fruto de la observación o percepción que se plantea el investigador sobre el objeto de estudio. De acuerdo con el compromiso del investigador, serán más o menos descriptivas, porque aunque la intención es capturar los procesos y contextos íntegramente, al final lo que se registra es lo que es relevante para la investigación del problema o al menos la prefiguración que habremos hecho.

De hecho el propósito en el primer momento es identificar y desarrollar lo que se observa para incluirlo en las categorías adecuadas.

Respecto a la forma y contenido de las notas de campo, ya dijimos que no se puede registrar todo, por lo que se deben tener unos principios de selección, que varían con el tiempo. Tan importante como el registro del discurso y la acción es la situación donde se hace el discurso, quien estaba, que hora era..., Hammersley y Atkinson hacen una lista con las características

relevantes del contexto donde vamos a observar una acción: espacio, actor, actividades, objeto, acto, acontecimiento, tiempo, fines y sentimientos.

No debemos olvidar que la grabación no registra aspectos no verbales ni características físicas de la situación, por eso lo aconsejable es complementar la grabación con algunas notas. Las entrevistas semiestructuradas permiten la comprensión abarcadora de todas las aristas de un tema específico, incluso pueden surgir nuevas interrogantes a medida que se desarrollan o el entrevistado puede preguntar al investigador incluso. Se recoge informaciones valiosas cuando se le da al entrevistado la posibilidad de expandirse y exponer sobre el tema. Las entrevistas se dividen en estructuradas, semiestructuradas o no estructuradas, o abiertas (Grinnell y Unrau, 2007). En las primeras o entrevistas estructuradas, el entrevistador realiza su labor con base en una guía de preguntas específicas y se sujeta exclusivamente a ésta (el instrumento prescribe qué cuestiones se preguntarán y en qué orden). Las entrevistas semiestructuradas, por su parte, se basan en una guía de asuntos o preguntas y el entrevistador tiene la libertad de introducir preguntas adicionales para precisar conceptos u obtener mayor información sobre los temas deseados (es decir, no todas las preguntas están predeterminadas). Las entrevistas abiertas se fundamentan en una guía general de contenido y el entrevistador posee toda la flexibilidad para manejarla (él o ella es quien maneja el ritmo, la estructura y el contenido), Sampieri (2010:418). En el presente trabajo la autora utiliza entrevistas semiestructuradas con determinados grupos de entrevistados, pues su uso facilitó el intercambio de información y el abordar temas complejos, así como hacerlos más claros y de mejor comprensión.

La novedad de la investigación está dada por el resultado final, o sea, la producción del documental sobre un tópico de relevancia histórica que ayudará a solventar una necesidad de información que tiene la sociedad cubana actual, principalmente el ciudadano matancero con respecto al acervo cultural cubano de origen africano y a la historia de la localidad yumurina.

2.4 Fuentes de información

La profesora de la Universidad de La Habana Libia Reyes Ramírez clasifica a las fuentes de información en dos tipos: Documentales y No documentales.

Documentales: Son aquellas “soportadas en un documento o registro, que por lo general contienen información textual, aunque aparecen imágenes, sonidos, videos, y pueden estar en soporte impreso, audiovisual o digital”. et.al (Reyes, Ramírez, 2006:12)

Recurrir a estas fuentes pues “proporcionan una cantidad de información valiosa de lo que ha sucedido o lo que se ha realizado en el pasado, y conforman una memoria colectiva y un acervo cultural de indiscutible valor histórico y social”. (Ídem)

Las fuentes Documentales facilitaron información sobre la presencia de la Regla Arará en Cuba y en el territorio matancero. Resultó importante la consulta de bibliografía para la conformación del marco teórico de la investigación.

Entre las utilizadas figuran los textos “*Santa Bárbara Changó ¿sincretismo religioso?*”, en su artículo “*Cabildo*”, de Natalia Bolívar Arostegui, “*Los cabildos afrocubanos*”, y “*Los tambores ararás*” de Fernando Ortiz, “*Síntesis Histórico biográfica de Matanzas, Colectivo de autores*”, además de otros artículos digitales como “*La tradición religiosa afrocubana*²¹ y “*Los gangá y ararás de Cuba*²²”, entre otros, otorgó a la investigadora los conocimientos teóricos imprescindibles para la realización del estudio. Se utilizaron otras fuentes documentales como “*Ararás en Cuba. Miguelina, la princesa dahomeyana*”, de Guillermo Andreu Alonso, “*Diálogos imaginarios, de Rogelio Martínez Furé*”, “*Presencia arará en la música folklórica de Matanzas*”, del premio Casa de las Américas 1986, María Elena Vinuesa. “*El legado africano en Cuba*”, de Natalia Bolívar, y “*Un tambor arará*”, de Denis Moreno. Se consultaron los radiodocumentales “*El tambor de los orígenes*” y “*Santa Bárbara: por los caminos de una tradición*”, además de registros audiovisuales como “*Ararás*”, un reportaje documental de Miguel Ángel García Velazco, y “*Visita al Cabildo arará Espíritu Santo*”, ambos pertenecientes al proyecto audiovisual *Afrokuba*. Los métodos anteriores definieron las técnicas científicas a emplear: la entrevista en profundidad y las notas de campo.

²¹www.orishasplace.com - "La Tradición Religiosa Afrocubana"

²²www.tiempo21.cu

No documentales: Se conocen tres tipos de fuentes de información no documentales: las personales, las institucionales y las materiales. El estudio empleó los tres tipos de fuentes, en primer orden a las personas con carácter de informadoras, expositoras de conocimiento y experiencia, las fuentes no documentales constaron entre los protagonistas miembros de las cofradías y especialistas del tema. Con estas particularidades, el apoyo de personas interesadas en el tema; de testimoniados miembros y líderes, de antropólogos, africanistas e historiadores, resulta oportuna la investigación.

Recopilaron testimonios a partir de las vivencias de sus miembros, de la familia que integran los cabildos en la actualidad, de gran valía resultó el análisis y comprensión de especialistas del tema etnográfico, como africanistas, historiadores y antropólogos de la ciudad de Matanzas, cuyos nombres y criterios se expondrán a continuación, en los anexos. Las instituciones como “El Museo de San Severino: Ruta del Esclavo”, “El museo Casa de África” de La Habana y documentos del Archivo Histórico Provincial de Matanzas y la “Oficina del Historiador de la ciudad”. En el caso de las fuentes materiales se le facilitaron al investigador fotografías de valor histórico, actas constitutivas, reconocimientos y audio para el desarrollo de la investigación y del producto radial.

Capítulo III Diagnóstico. Estrategia de Producción y distribución.

En este capítulo se exponen las concepciones finales de la investigación en materia de investigación y producción para culminar el producto comunicativo, y se explican de forma detallada los procesos de concepción del radiodocumental.

3.1.1 Matanzas, bandera del Arará

Los principales templos o asentamientos rituales de los ararás se encuentran en la provincia yumurina de Cuba, en otras regiones solo quedan vertientes semejantes o algunos descendientes de ararases, según Alberto Granado Duque, director del Museo Casa de África.

Los principales enclaves matanceros ararases son: la casa del antiguo cabildo Espíritu Santo, ubicado en la barriada de Simpson, ciudad de Matanzas, fundado hacia 1816, de nación magino. La Sociedad San Manuel, fundada en 1920, en el municipio de Jovellanos, de nación dahomeyana, creada por el afamado Esteban Baró Tosú y luego seguida por sus hijos Maximiliano y Maximina. Cuentan con un conocido conjunto folklórico de música y danzas tradicionales arará llamado Ojundegara (cuando regrese a casa).

También permanece la Casa de los Zulueta en Perico, de nación Sabalú conocida Sociedad Africana que según fuentes tradicionales fue fundada por una princesa dahomeyana cuyo nombre fue Ma Florentina Zulueta. Estudiosos señalan a Florentina Zulueta, originaria de la antigua área del Dahomey, actual Benín, donde fue capturada con sólo 15 años de edad, como la iniciadora de esta vertiente en la zona de Perico.

Los asentamientos arará en Agramante y Torriente constituyen prolongaciones de las casas de Perico y Jovellanos, aunque no se han preservado en el mismo nivel de pureza. De ambas la más importante es la llamada Casita de San Lázaro en Agramonte, a cargo actualmente de Lázaro Madam.

Curioso resulta la riqueza de dialectos dentro de la propia regla, ello se debe a que los ararases fueron traídos de diversas regiones de su país de procedencia, y en cada enclave religioso de Matanzas las deidades adquieren nuevas significaciones nominales. Podemos

concluir que Matanzas es la única ciudad del mundo donde se conservan las tradiciones ararases con tal grado de pureza.

En entrevista con miembros de las cofradías e investigaciones alternas, la autora pudo constatar que ni siquiera en Benín se conservan estas tradiciones puramente, tampoco en otros países a los que fueron enviados aquellos esclavos, la embajada de Benín en Cuba reconoce la importancia histórico cultural de conservar estas raíces africanas y mantiene vínculos con los miembros de las cofradías en Matanzas. Cada año realizar el festival Cuba-Benín, auspiciado por la embajada de ese país, en los meses estivales para reforzar los lazos existentes entre ambas culturas.

Curioso resulta la riqueza de dialectos dentro de la propia regla, ello se debe a que los ararases fueron traídos de diversas regiones de su país de procedencia, y en cada enclave religioso de Matanzas las deidades adquieren nuevas significaciones nominales, explicó Dayli Estrada Mederos, descendiente de arará en Jovellanos, nieta del líder del cabildo :

Elegguá: Afrá Kubije ga, Elewasó y Zaneto (Matanzas)/Jurajó Tatuó (Jovellanos)/ Jundajó (Perico)/Afrá (Agramonte). En todos los lugares sincretiza con San Pedro (Junio 29), excepto en Perico que lo hace con San Antonio de Padua (Junio 13). Sus colores son el rojo y el negro.

Oggún:Gum (Matanzas)/Ajoaggún (Jovellanos)/ Cuacho Cuacoturio o Aladdekó (Perico). Sincretiza con San Juan Bautista (Junio 24), menos en Perico que lo hace con San Pedro. Sus colores principales son el negro, verde y morado.

Ochosi:Aché (Matanzas)/Aggé (Jovellanos Baró)/Aggidai (Perico). Sincretiza con San Norberto (Junio 6) y sus colores son verde y negro.

Babalú Ayé: Parará, Aluá, Asoyín (Matanzas)/Aluá, Daluá, Ojundegara (Jovellanos) /Adipreti, Ayáo. Afrimaye, Alúa (Perico). En todos los lugares es el San Lázaro de las muletas y leproso (diciembre 17) y usa ropas hechas con saco de yute. Su color es el violeta.

Shangó: Jebbioso Aná Ma/(Matanzas, Jovellanos y Cárdenas)/ Acuoso (Perico).Sincretiza con Santa Bárbara (Diciembre 4) pero tenida por varón y sus colores son el rojo y el blanco.

Yemayá: Afrekete (Matanzas)/Ferekete (Jovellanos Baró y Perico)/Sincretiza con la Virgen de Regla (Septiembre 7) y sus colores son el azul y el blanco.

Oshún: Foldún Masé (en todos los templos Arará.) Es la Virgen de la Caridad del Cobre y sus colores el amarillo y el blanco. Fiesta el 8 de septiembre.

Oyá: Odañe (Matanzas)/Addañé en la casa templo de los Baró en Jovellanos, mientras en Perico le llaman Ayéwe. Sincretiza con Santa Teresa de Jesús (Octubre 15), usa todos los colores menos el negro.

Oddudua: Manu-Lisa (Matanzas)/ Malé-Daluá (Jovellanos).Malé-Juebas/(Perico).Es San Manuel, médico prodigioso y rey. En Jovellanos y Perico asume la forma de un ofidio, dando origen a cultos ofidiolátricos, con el uso del majá llamado de Santa María. Sus colores son el blanco y el oro. Festividad 1 de enero.

Obbatalá: Boko y Leborisa (en Matanzas)/ Ajosi (en Jovellanos)/Somaddone (en Perico.) Es la Virgen de la Merced y su color es el blanco. Su fiesta el 24 de septiembre.

Osain: Sobo en Matanzas, mientras en Jovellanos y Perico se le conoce como Osain Sebola Sincretiza con San Silvestre (Diciembre 31) y su color es verde oscuro²³.

3.1.2 ¡Matanzas!

El investigador cardenense “Premio Casa de las Américas 2007” Alberto Abreu Arcia considera que el desconocimiento sobre la cultura arará en Matanzas se debe no tan solo al hermetismo que caracteriza la Regla sino también a un desinterés de muchos investigadores por ahondar en un tema escaso de información, donde se dificulta el intercambio con las fuentes y la obtención del conocimiento, lo que puede estar arraigado también a una demeritación de las dimensiones de la Regla con respecto a la Regla de Ocha, la más estudiada y conocida por los investigadores y población en general.

²³Recopilación de la autora. Disponible también en www.cubayoruba.com.

El **Cabildo Arará Espíritu Santo**, ubicado en la calle Jáuregui de la ciudad de Matanzas, de nación magino, con más de dos siglos de fundado fue el primero en instituirse y se encuentra actualmente en buen estado de conservación. La trata negrera pertenecía a capataces españoles de apellidos Ruiz y Arzuá, los cuales perduran en la familia hasta la actualidad.

Lo que permitió conservarlo por tantos años fue su hermetismo y la forma conservadora en que realizaban todas sus operaciones. El licenciado Oscar Rodríguez Pedroso, líder actual del cabildo explica que los ararases siempre se asentaron en las zonas márgenes de la ciudad, fue así que llegaron a Simpson. A la historia de este cabildo se integran negros trabajadores, temidos y respetados por su fuerza y su reputación, trabajaron en dos tenerías, una fábrica de refrescos, de la familia Tapia, y la fábrica de cola de Simpson, trabajaron como muellersos, zapateros, etc.

Ñña Emilia y Ñña Josefa, negras dahomeyanas traídas de África consagraron en el cabildo a Flora Heredia, mulata hermosa por lo que cuentan, debido a ello tenía muchas influencias e interacciones sociales, era la responsable de las relaciones públicas dentro del cabildo, alega Maricela Barani, estudiosa de la historia de la casa sagrada.

Realizaban ebbores y limpiezas a familias influyentes y así se ganaron condescendencias de la clase alta. El Espíritu Santo siempre tuvo influencia en todos los estratos de la sociedad matancera, sus miembros estaban integrados a la formación social. Por ejemplo, Flora Heredia representaba al cabildo, de forma discreta, ante la Sociedad de Ayuda y Socorro Mutuo, además de ello era la presidenta del Bando Azul, como ella otros negros se integraban a estas actividades para ofrecer ayuda y celebrar fechas importantes con la mayor discreción con respecto a la religión.

En el cabildo se hacían un sinnúmero de actividades, abrigaban dentro de su sociedad a todo el negro depauperado, herido o necesitado, abogaban por la paz y la convivencia pacífica entre las naciones de negros. Maricela Velazco Barani, quien se ha dedicado a estudiar sobre la historia del Espíritu Santo, relata que lo visitaba desde niña, y que las ceremonias siempre se hicieron de forma secreta, lejos de los niños y de persona ajenas, pero a la hora de compartir y brindar invitaban a todos.

Celebraban el Día de Reyes, la fiesta principal era la del Espíritu Santo, el 1ero de enero se saluda el cabildo, a la entrada del año y también se celebran fiestas ordinarias, como cumpleaños de algunos miembros etc. Entre los meses de mayo y junio se celebra la fiesta de la

Santísima Trinidad, coincidiendo con la festividad católica. El único requisito era ir vestido de blanco. Según el profesor Rogelio Martínez Furé, en entrevista telefónica con la autora, cuenta que en sus visitas a las ceremonias del cabildo cuando era más joven, jamás pudo apreciar algo identificativo o revelador. “Esa gente vivía cerca de mi casa, en casa de Mayito nadie te decía nada, mira que yo visitaba y fui a fiestas, pero el Arará es un tema complicado, lo poco que pude investigar, incluso viajando a Bénin lo dejo reflejado en “Diálogos Imaginarios”, pero nada, en casa de Mayito nadie te daba la última, y hasta hoy es así, elegiste un tema engorroso, así que lo único que puedo desearte con tu investigación es mucha suerte”, dijo el profesor.

Una de las fiestas que hacían antiguamente era la “fiesta del ñame”, según Oscar, entre los meses de mayo y junio, donde le daban comida a todos los negros sin distinción étnica. Fueron de los primeros en aceptar el proceso de fusión con los santos católicos, y enseñaron a otros negros a ir aceptándolo para de esta forma evadir el látigo y los castigos. Fue el primer cabildo en la ciudad en compartir con otros grupos de negros, Valentín Cruz, uno de los capataces decidió unir por vez primera a todos los negros de naciones, de los cual resultó el fin de las rivalidades y una alianza fuerte para el negro de Simpson, que fue ganando en linaje, respeto ya admiración, incluso muchos tuvieron descendencia mestiza.

Micaela Ruiz, bisabuela del actual líder del cabildo, hija de Ma Merced Domínguez, que a pesar de ser familia no tiene los mismos apellidos porque la compró otra dote, su hermano y otro familiares de apellido Mesa eran los encargados de dirigir el cabildo. Micaela era una negra con dominio del idioma inglés, tuvo muchos hijos en Louisiana, EEUU, y allá visitaba a su familia dueña de plantaciones de algodón.

Luego pasó a manos de Mario Reyes, abuelo de Oscar Rodríguez quedando en manos de su viuda, con la cual tuvo 6 hijos, aún vive a la edad de 99 años. Cuando este señor asume la jerarquía era jefe de la Policía de la Circunscripción matancera y esta señora era una de sus queridas, dándole seis hijos, de estos hijos, Mario Rodríguez Reyes (Mayito) asume la representación del cabildo, este hombre se dedicó toda su vida a mantener el cabildo, a salvaguardarlo de los desmanes de las dictaduras republicanas y a trabajar en el matadero de reses de Matanzas.

En una ocasión quisieron estafarle a través del apellido, pues querían robarse el Espíritu Santo, la deidad espiritual bajo la advocación que se fundó el cabildo, la cual, posee un gran

valor patrimonial, según el licenciado Oscar, pues se dice que esta deidad espiritual se perdió en las Guerras Santas de Europa o cruzadas y que aún se conserva bajo llaves. Por esta razón su abuela María Reyes le confiere el apellido a su hijo Mayito. Cuenta que en una ocasión su bisabuela, fallecida un 31 de diciembre del año 1950 predijo y dejó escrito en un papel que el 7 de enero de 1959 había que hacerles un toque a los santos en el cabildo, porque vendría un hombre a dirigir Cuba que sí tenía conciencia y que no era racista. La autora y el entrevistado deducen que se trató de la figura de Fidel Castro Ruz.

Wilfredo Lam gustaba que fueran a tocar a su casa, Osar estuvo presente en un tambor arará que Lam solicitó dar en sus casa. Los españoles inscribieron al cabildo con una denominación lingüística española, pero en lengua fon dicho cabildo se denomina “Asesú masú yeguesú asamá”, lo cual significa Dios padre, Dios hijo y Dios Espíritu Santo, tres dioses verdaderos y una sola esencia que es la religión.

El cabildo a pesar de ser de tradición familiar abriga en su seno diversidad de personas, la mayoría con gran preparación, integrado por todos los niveles. Se dice que sus integrantes saben lo que quieren, abrigan mucha fe y son muy arraigados a la madre tierra. Es un cabildo religioso para hacer el bien a la humanidad.

En estos momentos Oscar Rodríguez Pedroso y sus familiares se encargan del cabildo. Su hermano Leonardo Rodríguez, murió joven en Venezuela, era músico integrante de la agrupación rumbera Clave y Guaguancó y también tenía cargos en el cabildo.

Actualmente el cabildo se encuentra en un proceso de restauración con el máximo esfuerzo de sus miembros y amigos cercanos, o sea que ninguna institución se ha pronunciado en materia de salvaguardarlo o implementarlo como medio de educación e intercambio con la ayuda logística y monetaria que se necesita para ello.

Algunas actividades que se pactan en planes de intercambio entre el museo Ruta del Esclavo y el cabildo constituyen todo lo que tenemos hasta la actualidad. Oscar se presenta dispuesto a potenciar el valor del cabildo como institución histórica, religiosa y cultural, así como el intercambio con centros educacionales y otras instituciones pero las buenas intenciones no son suficientes, se necesita unidad, esfuerzo y materialización de las acciones.

Para empezar ya presentan un proyecto cultural llamado “El Balcón de Jáuregui”, abierto para todas las edades, un proyecto educativo donde se imparten clases de percusión, intervienen artistas de la plástica, se realizan manualidades con madera y telas, y se prevé enseñar la

historia del legado negro a las nuevas generaciones. Un proyecto que ha llamado la atención de estudiantes y público foráneo, porque nuestro legado siempre ha estado en la mira de extranjeros, esperemos suceda lo mismo con los verdaderos herederos, que somos los cubanos, especialmente los matanceros.

3.1.3 ¡Perico!

El **Cabildo Africano de Perico**, de nación Sabalú constituye una Sociedad Africana que marca inicios hacia los años 1870 o tal vez unos años antes. Fundado por la esclava Ma Florentina Zulueta, quien arribó a Cuba, víctima de la trata negrera con tan solo 15 años, y de quien se dice que era una princesa dahomeyana, según la bibliografía de Guillermo Andreu Alonso.

Ma Florentina crió a sus hijos y especialmente a su nieta Victoria Zulueta, la cual también tuvo descendencia, y a la cual legaron los atributos religiosos, el sistema de culto y las enseñanzas secretas, aunque no todas, se sabe que muchos secretos se fueron con ellos a la tumba, hoy la familia se esfuerza por mantenerlos con total nivel de pureza, explica Esther de los Angeles Santiuste, esposa del líder del cabildo Arístides Angarica.

Los miembros actuales no son grupo portador ni poseen vínculo alguno con instituciones culturales, aunque admiten que son de interés público para realizadores e investigadores y por esta razón brindan a otros sus experiencias y conocimientos. El religioso de cualquier lugar de la isla que desee levantarlos (solicitar sus servicios) puede hacerlo, ya sea con el objetivo de hacer trabajos religiosos o para tocar sus tambores en alguna ceremonia.

Según Lazara Angarica, jacino (cantante) del cabildo, entre las ceremonias que realizan están las festividades por el cumpleaños de santo de algún miembro familiar. Una de las más relevantes es la comida al tambor, que se hace una vez al año, todos los años, cuando cierra el año. Algunos años deben ser al principio por la demanda que presenta el tambor en el mes de diciembre. Cuando se les da comida a los tambores se ponen en reposo, aunque en ocasiones se levantan si hay algún toque pendiente.

Con respecto a la música de los tambores de Perico, sus miembros reconocen que su música tiene una cadencia más lenta que la de otros ararases, según criterios de estudiosos y

conocidos, que ellos no han escuchado otros tambores ararases que no sea el de ellos, o sea que se han delimitado al sonido de sus tambores, ello puede estar condicionado por la falta de unidad que existe actualmente entre los ararse matanceros, lo cual no sucedía antiguamente donde todos los cabildos se reunían en días festivos, reconocen sus miembros.

Son únicos en sus ritos, se identifican por el rito de dar San Lázaro a otros adeptos que necesiten recibirlo, de ahí que muchos religiosos prefieran recibir este santo en tierra arará, porque él es el rey de los ararases.

El Awán es otra ceremonia de gran importancia, es una ceremonia donde se hacen limpiezas y despojos y se toca el tambor, además se le da comida a San Lázaro. Es importante destacar que ellos llaman a las personas que reciben al santo “San lazarinos”, y “San lazarinos directos o santeros” a aquellos que coronan la deidad en su cabeza, o sea que este es el ángel de guarda del creyente.

Cuando culmina el awán todos los despojos son arrojados por un mandadero al cual se le da su derecho y la música continúa al ritmo del tambor. La ginebra es la bebida por excelencia de San Lázaro para los periquenses, se le inmola un chivito mamón, gallos, etc...los aspectos más complejos del awán son de carácter secreto e irrevelable.

Lázara Angarica es actualmente la líder y jacino del cabildo, su padre Arístides Angarica sufre de un derrame cerebral, por lo cual se encuentra inhabilitado para desempeñar tareas en el cabildo, sin embargo, se cuenta primero con los mayores, también con Víctor Angarica, su tío y se le pide permiso para acometer cualquier acción.

Lázara sube a cantar por primera vez con 19 años, un 14 de diciembre en la ceremonia luctuosa del anterior cantante, pues en los ararases, hasta que no muere un jacino, no sube a cantar otro. Aprendió los cantos de oído, desde niña iba con sus padres a los toques y así se les fueron grabando en la mente, imitaba también a un difunto cantante de Perico que le llamaban “mosquito”, el cual le insistía para que aprendiese, y ella los anotaba en una libreta. Aprendió también con una tía que le decían Hilda “la larga”, tenía hecho eleggua y su nombre de santo era Echu Niké, también le decían la madrina del tambor, porque como mayor al fin, dirigía y representaba el tambor en todos los lugares.

En Perico, explica Angarica que el tambor de fundamento abre con el canto a voz limpia, luego le sigue la campana u hogán, los tambores en orden: primero la mula, luego el cachimbo y después la caja, y por último las maracas. Incluso ha tenido que conformar una

especie de coro, ya que en otros lugares las personas no responden a lo que ella canta por la singularidad del dialecto de las canciones. “Todos los que tocamos en Perico somos familia de una forma u otra, ya sea por el apellido, Angarica, Zulueta, por los lazos sanguíneos o por la hermandad santoral”, alega Lázara.

Entregar San Lázaro (Aowano) es un rito que les ha conferido cierto reconocimiento dentro de la sociedad de religiosos en Matanzas y en Cuba, sobretodo porque es la deidad africana más temida y venerada por los cubanos, relacionado a los milagros y temas de salud en los hombres. Estas ceremonias han tenido lugar en casi todas las provincias de occidente y centro.

En Perico, el rito a Aowano se realiza cada 18 de diciembre en casa del fallecido Obá Armando Zulueta, casa de fundamento principal del municipio, se hace en la casa de Obbatalá, los 23 de septiembre, en casa de Juan Jimagua los días 4 de diciembre y en casa de Marule los 16 de diciembre, todas estas casas templos radicadas en Perico actualmente, y sus dueños son religiosos con reconocimiento social en el pueblo.

En las ceremonias del cabildo se le da comida al San Lázaros de cada miembro de la familia, incluso a los más viejos que legaron sus antepasados. Se le da comida también al fundamento de Changó de Ma Florentina que aún se conserva, y se le inmolan carneros, gallos etc...los cuales se compran con un porcentaje del derecho de cada levante de tambor²⁴, “luego de cumplimentar con los dioses, ponemos una mesa ritual con todo tipo de comidas, bebidas y dulces, y ese es el momento en que aprovechamos para compartir con la familia y amigos”, explica Angarica.

El investigador Rolando Crespo explica que los ararses presentan un tratamiento a los cultos fúnebres diferenciados de los lucumíes que son la proliferación. En los ararases las deidades de los difuntos se quedan en la tierra y sus familiares arrastran esa deidad y continúan atendiéndola de por vida, mientras que los lucumíes ocurre lo contrario, el culto tiene otras especificidades, pero esa deidad jamás vuelve a conversar.

Esther de los Ángeles Santiuste Cárdenas, esposa de Arístides Angarica (Ñuco) conoció a Victoria Zulueta, que fue criada por la dahomeyana Ma Florentina. Las fiestas se daban según su testimonio de forma masiva, pero el ritual era desconocido, incluso para los más cercanos como ella, los viejos de antes nunca revelaban sus profundidades. Se celebraba el 4 de julio,

²⁴ Cuando alguien solicita dar un tambor con sus músicos e instrumentos sagrados.

le daban comida a Afrá (Eleggua) y desde el día primero ya habían dado comida a sus santos, de lo cual nadie tenía conocimiento, también le daban comida al Changó de Florentina, al pozo que había en la casa y a San Lázaro.

“La gente tenía una noción de lo que se hacía en esas ceremonias pero cuando amanecía ya no había nada, todo estaba en su lugar y la fiesta continuaba, sus secretos nadie los sabía. Eran 7 días de fiesta, recuerdo allí al difunto Cheo Changó”, dice Esther y agrega que la última fiesta a la que asistió fue en el año 70, ya era novia de Ñuco en ese entonces, fueron siete días y noches consecutivos donde se les hizo santo a los padres de su prometido, Oyá y Ochún respectivamente.

3.1.4 ¡Jovellanos!

La **Sociedad de San Manuel** se funda en el año 1920 por el esclavo Esteban Baró Tossú que llegó a Cuba a la edad de once años junto a sus padres. Trabajó en el ingenio de Santa Rita Baró de ahí que tome ese apellido y allí aprende todo lo relacionado con la religión arará.

Con la abolición de la esclavitud se traslada a trabajar a Jovellanos y en el 1920 crea la Sociedad para unificar a todos los descendientes de arará de la zona para brindarse ayuda y socorro mutuo. San Manuel tenía sus reglamentos, estatutos e inscripción recogidos en el registro de sociedades, inscrito legalmente el 7 de noviembre de 1921 por la Gubernatura de Matanzas.

Esta sociedad sirvió de apoyo a otras sociedades de negros como fue el caso de “El Fénix”, sociedad trinitaria que les pidió poner crespones negros en puertas en señal de luto por un linchamiento de negros ocurrido en Trinidad.

En 1926 Esteban envía una carta al rey de Dahomey con sus datos y los nombres de sus padres y le pide permiso para regresar a su tierra, carta que llega al rey y luego un antropólogo americano la encuentra y se la trae a Cuba a Lydia Cabrera, por esa carta los hijos de Tossú visitaron Benín en el año 1991, cumpliendo el sueño de su padre de regresar a su tierra, de ahí nace el nombre Ojundegara que significa “Al ritmo del tambor regresaré a mi tierra”, un canto que cantaban los esclavos en los barcos encadenados cuando fueron capturados y traídos a Cuba.

Enviaban todo su itinerario a la revista Ateniense en La Habana para difundir su quehacer y ayudaban a difundir la propaganda de guerra bajo las órdenes del Doctor Juan Marinello. Esteban tuvo 11 hijos consagrados en arará a los cuales transmitió todas sus enseñanzas. Tras su muerte en el año 57 la presidencia la asume su hijo Maximiliano y en el plano de cabildo familiar su hija Miguelina Baró.

Al triunfo revolucionario se disuelve la sociedad porque ya no cumplía objetivo, pero continuó siendo un cabildo familiar. Celebran el día 1ero de enero, día de San Manuel, 18 de junio, cumpleaños del santo Changó de Miguelina Baró y el 16 de agosto el de Esteban, el 22 de mayo el día de los ekututó (muertos).

Rituales como ceremonia de iniciación, ceremonia, fúnebres y toques a los foldunnes. Al crearse los grupos de aficionados, Maximiliano, Miguelina y su hijo Miguel Baró deciden fundar el conjunto músico danzario, grupo portador Ojundegara un 23 de mayo de 1975.

Se dice de su estadio en Benín que el rey no deseaba dejarlos entrar al reino y cuando empezaron a tocar el rey ordenó que los dejaran pasar. Miguelina cantó y habló lengua ewefon y todo un teatro se arrodilló ante ella, haciéndole honores, decían que era la reina que se habían robado y que Fidel Castro la tenía en su poder, y querían dejarla en aquella nación, relata Miguel Baró, líder del cabildo.

En este templo el color de los vestuarios de los dioses varía en el caso de Oggún, morado y blanco, Argué que es Ochosi verde y blanco y Addañó que es Oyá rojo y verde. La música de Ojundegara y del cabildo se encuentra presente en las tradiciones y cantos no solo de Jovellanos sino de otras reglas religiosas, explica Teresa Mederos Gómez, bisnieta del fundador del cabildo.

3.1.4 ¡Agramonte!

La **Casa Santuario de Agramonte**, de nación Sabalú, fue fundada por Florentino Mádám, alias Papatusa, (1869-1962) proveniente de la Laguna de Terán en Jovellanos. Iniciador de la ceremonia de culto a San Lázaro en Agramonte.

Actualmente el líder de la casa es Lázaro Mádám, hijo de Florentino y de Francisca Baró, Lázaro mantiene el templo junto a su esposa Silvia. El santo regente en este templo es Obbatalá y San Lázaro es la otra deidad que se le rinde tributo. Sin embargo, en el templo coexisten varias deidades a las que se le rinde culto.

El día 13 de diciembre se le toca a Lucero Mundo, (Elegguá en la regla de Palo Mayombe), y los días 16,17 y 18 a San Lázaro. Ubicada en la calle Enrique Creces, esquina San Esteban, la casa templo conserva sus tradiciones tal como las inició Florentino y los tocadores de antaño como Aniceto Samá, Epifanio y Aniceta Samá, fundadores de la casa. Hoy Sira Campos, María de Marcos Pérez, Dadelino Ibañez, ahijados mayores de la casa, mantienen vivos la ritualidad y el legado ancestral de sus antepasados.

La ritualidad del templo presenta una gran connotación social en todo el poblado, Silvia relata que a las ceremonias de San Lázaro recurren adeptos de otros municipios, incluso de provincias cercanas como La Habana y Villa Clara. Todos los creyentes van a rendirle culto, ofrecerles dulces, pagar o hacer una promesa. Allí se le inmolan todo tipo de animales, incluyendo un verraco. La paloma blanca se coloca en la puerta en señal de respeto y para que nada malo se inserte en el templo.

En una de las paredes del templo yacen colgados algunos andamios ortopédicos y muletas, los adeptos las dejan allí en señal del cumplimiento de un milagro. Rolando Crespo, investigador reconoce que el pueblo de Agramonte alberga mucha fe y confianza en la figura de San Lázaro.

Agrega que el tambor allí presenta peculiaridades rituales, ya que sus tocadores deben estar limpios de carne y pecado para que los tambores suenen con la fuerza necesaria. En Agramonte los tambores realizan simbiosis de ritmos ararás, congos y lucumíes.

3.1.5 Preproducción

La elección del tema surge a partir de la dejación de otro tema investigativo para el proyecto de tesis, el cual resultó fallido por la imposibilidad de llegar a las fuentes y la carencia de equipos audiovisuales para crear un producto televisivo.

Una vez concebido el nuevo proyecto por sugerencias de conocedores del tema, la autora se replantea realizar la investigación sobre el legado de la Regla Arará en la ciudad de Matanzas resultado en un radiodocumental. El campo de estudio resultó insuficiente, la autora se vio obligada a ampliar dicho campo y extenderse al resto de los asentamientos ararases que existieron en Matanzas, de esta forma contar su historia y conservación.

Aclarado el tema imperó hacer los primeros sondeos y comenzar a contactar las fuentes precisas, así como relacionarse con las mismas y crear un ambiente de confianza que facilitara la entrega de información, lo cual se dificultó en los inicios por la hermeticidad que caracteriza a estas personas, la autora creyó perdida la investigación en un principio, sin embargo con el intercambio con las fuentes se fue logrando un proceso de apertura que solo no incluyó las interioridades sacramentales de la religión que son de carácter secreto.

La elección del título sugiere la línea temática del radiodocumental, o sea es la historia de los arases desde que vivían en tierra madre hasta que llegaron a Matanzas, sus características, costumbres y modos de vida hasta la actualidad. Los principales protagonistas de este documental serán los miembros de los cabildos y casa templos ararases, grandes y cuasi únicos conocedores del tema, con el apoyo de especialistas que se han inclinado por el estudio. Es importante resaltar que existen pocos investigadores en Cuba que defiendan y dominen la temática arará, es por ello que las fuentes del producto se concentran dentro de la provincia, con un carácter intencional.

Trabajamos realizando un guión previo que nos ayuda a estructurar los temas que se iban a tratar. Aunque no se haya escrito un guión definitivo se ha realizado un esbozo de lo que se va a hacer y se ha planificado la estructura que tiene que seguir, ya que es importante tener clara desde el principio la idea que se quiere transmitir.

Para ello, tras un trabajo de investigación, se concibe una lista de los hechos que son más importantes mostrar y las ideas a transmitir, algunas de ellas son: Los ararases, características y procedencia como grupo étnico, proceso de esclavismo y asentamiento en Matanzas, Cuba. Historia y conservación de los tres principales enclaves ararases en

Matanzas, música y bailes en la cultura arará, la figura de San Lázaro en la Regla, importancia de la Regla para la conservación del legado africano y su relación con el Proyecto Ruta del Esclavo y con la cultura popular tradicional.

El documental tendrá 3 partes: Introducción, cuerpo y conclusión de acuerdo con la estructura tradicional de Fyeld. La pieza empieza situándonos en el comienzo del viaje, y se nos presenta la temática general, una vez presentado el tema del documental se procede a meterse de lleno en el tema.

El documental se apoya con recursos sonoros, voces de locución, efectos de sonido y otras facilidades de creación que brinda la radio como medio creativo. Dentro de los recursos del lenguaje radial que se utilizaron podemos citar la música, que comprendió canciones pertenecientes al CD *“Antología de la música afrocubana”*, canciones de Lázaro Ros y audios tomados de ceremonias realizadas en los templos, de documentales audiovisuales de la FAMCA y del Proyecto Etnovisual Afrokuba. se utilizaron además otro recursos como las voces para la locución, efectos de sonidos, etc...se realizó un guion más completo que el preguión, el cual fue sufriendo continuas modificaciones a medida que avanzaba el proceso.

Para hacer el desglose de necesidades materiales para la realización del documental tenemos que analizar cuáles son las exigencias del guión tanto desde una perspectiva técnica como artística.

Necesidades técnicas:

- Grabadora Sony.corp/Complies.Canadá /ICES/NMB-003/Class B.
- Grabaciones: Celular BLU_D890L_V12_GENERIC 08-07-2015.Android 5.0.
- Grabaciones: Celular IOS 9.1 iPhone 6. Model A 1522.
- Ordenador.
- Software de edición (Adobe Audition/Format Factory/Cool Edit)

Necesidades de producción:

- Cargadores, baterías. teléfonos.
- Necesidades materiales: monetarias, transportación, alimentación, etc.
- Bolígrafos, libretas, cuaderno de notas, de contactos.

3.1.6 Producción

La fase de producción consistió en la grabación de entrevistas. Es importante reconocer que a medida que fue avanzando el proceso de intercambio y entrevistas con las fuentes, estas mismas fueron sugiriendo otras y así sucesivamente, por tanto, en el proceso de producción de este producto aún se estaban descubriendo nuevas fuentes que brindasen información oportuna, evidenciándose la teoría de la bola de nieve expuesta en el capítulo referencial. Se proporcionaron dificultades, más allá de la imposibilidad de recursos materiales para realizar las entrevistas. Tal es el caso de fuentes por las que se hizo necesario esperar ya que las mismas tenían una agenda de trabajo apretada, incluso algunas con las cuales fue imposible contactar en tiempo real y solo se sostuvieron contactos telefónicos, como es el caso del profesor y africanista Rogelio Martínez Furé. Encontramos momentos inconvenientes, donde la situación apremiaba y se hacía necesario grabar con lo que se tuviera a manos, fue entonces cuando se acudió al uso de celulares que captaran bien el sonido, la finalidad del trabajo debía realizarse a pesar de las circunstancias difíciles y la falta de recursos, y aunque se trate de un género especial, el periodista debe tener en cuenta la importancia de captar el hecho en el momento preciso, y que lo realmente importante es transmitir al público y que la idea llegue con claridad y exactitud. Una vez terminado el acopio de audio pasamos a la fase de posproducción.

3.1.7 Cierre de tambor

El montaje se realizó con “Cool Edit” y “Adobe Audition” indistintamente, estos dos constituyen programas de realización de sonido. David Zamora López, editó el producto, la asesoría estuvo a cargo del periodista Pedro Rizo Martínez, la locución se realizó en voz del locutor Carlos Benítez Hernández y se grabó en la cabina de edición del telecentro TV Yumurí, este presenta condiciones técnicas y ambientales similares a las cabinas de audio de la radio. El Guión presentó constantes transformaciones hasta que se logró el definitivo. En la dirección del radiodocumental, la autora de la investigación.

La elección del programa fue intencional ya que este programa es uno de los programas de edición que más conocemos y utilizarlo también suponía implementar y afianzar los conocimientos adquiridos en la academia.

En primer lugar, la autora realizó un sondeo de todo el material para proceder a un primer descarte de audios. En todo momento intentó seguir el guión, aunque también probó algunas propuestas nuevas, ya que disponía de material extra con el que no se contaba en un principio. El guión final dista mucho de la idea inicial, pues a la hora de grabar fueron surgiendo problemas que tuvieron solución en el momento.

En cuanto al sonido, no se realizaron muchos retoques porque la autora pretendía que resultara lo más natural posible, simplemente se ha optado por bajar o subir un poco el ruido y poner algún efecto. De esta manera hemos conseguido que el documental de sensación de naturalidad y realismo.

Se grabaron las voces de los locutores con un guión terminado, teniendo el guión como referente se ensamblaron las voces, los efectos de sonido y los otros recursos que comprende la posproducción. Se realizó un proceso de elección de los parlamentos y una limpieza de voces. Se ejecutó un montaje en posproducción para que quedara un empalme claro y homogéneo. La banda sonora que se utilizó pertenece a discografías del grupo Ojundegara, música arará extraída de la red social YouTube y audio obtenido de ceremonias realizadas en los lugares de culto.

Por una parte, nos encontramos con problemas de sonido, ya que al no contar con un micrófono externo direccional en las entrevistas se escuchaba ruido junto con las voces. Y por otra parte, estaban los cambios de escenarios, ya que, durante casi todos los días de grabación, las entrevistas tuvieron lugar en diferentes lugares, unas veces planificados con previa concepción y otras en lugares casuales.

Algunos parlamentos no presentaron las condiciones radiofónicas adecuadas como para utilizarlos en el montaje, ya que presentaron golpes, y otros ruidos que saturaron el audio. Fue necesario buscar efectos en internet por la poca disposición de efectos del reservorio de la emisora Radio 26.

Se realizó el proceso de montaje durante tres días consecutivos en la cabina informativa de la emisora provincial Radio 26. El proceso no se hubiera logrado sin la colaboración de cada una de las partes interventoras en el trabajo en equipo.

3.1.8 Estrategia de sociabilización/ distribución

El documental se publicará en la revista informativa De primera mano de la emisora Radio 26, y mediante este programa llegará hasta los radioyentes de la provincia de Matanzas. El producto también es un llamado al rescate y protección de las tradiciones, en este caso de la regla arará como manifestación religiosa y cultural. De manera intencional, la radio acompañará el acontecer de la ciudad y hará honores a una cultura propia que emerge como fusión de patrones precedentes.

Esta producción se anunciará en los espacios informativos y variados de la radio para favorecer un mayor número de público. También se realizarán promociones con el objetivo de que las personas tengan un pequeño adelanto del radiodocumental y planifiquen su tiempo para no perderselo.

Después del estreno se difundirá en los espacios musicales y culturales de Radio 26 u otras emisoras de la provincia o el país para que lo escuche todo aquel que esté interesado en el tema.

Los documentales desde sus inicios han tenido muchas complicaciones a la hora de lograr una buena difusión y de hacerse un hueco en la distribución convencional de los medios, pero gracias a internet y las redes sociales hoy en día, donde los medios se hacen eco podemos considerar la difusión online como una correcta plataforma para llegar a nuestro público por la difusión que ofrece.

Para lograr una buena difusión del documental sería conveniente crear una estrategia comunicativa que recoja toda la información del documental, así como también abrir una ventana a Facebook, twitter e Instagram. En YouTube que es la plataforma que goza de más cantidad de usuarios podríamos hablar con otros medios matanceros y del resto del país para que se ayude a promocionar el documental. Al igual que podríamos concertar con algunas páginas webs o sitios digitales que estén estrechamente relacionadas con el mundo de la etnografía, la antropología y las tradiciones africanas.

Hemos elegido estas redes sociales porque son las que llegan a más espectadores. Cada medio tiene su plataforma en alguna de estas redes y es importante explotarla al máximo para lograr mayor visualidad y multimedialidad.

Otros espacios útiles para la difusión del producto son los eventos que promueven algunas instituciones como La Casa de África y el Museo Ruta del Esclavo, este último con una

inserción de nuevos planes de actividades y líneas de estudio por el aniversario 325 de la fundación de la Ciudad de Matanzas, además desde sus inicios esta investigación se trazó solventar las líneas de investigación y apoyar el proyecto de La Ruta del Esclavo. Las casas de cultura y los postgrados universitarios serían un espacio ideal para fomentar ponencias investigativas sobre estos temas de africanismos.

Defender el legado africano en Cuba y la cultura popular es interés de muchos, ya sean afrodescendientes o no, es por ello que el estreno real del radiodocumental ocurrirá ante las autoridades universitarias, en la exposición del presente trabajo de Diploma, espacio propicio para el debate y el intercambio con los estudiosos, comunicadores y especialistas del tema.

Conclusiones parciales del Capítulo III

Se realizó un producto comunicativo donde participó un equipo 5 personas: David Zamora López, editor, la asesoría estuvo a cargo del periodista Pedro Rizo Martínez, la locución se realizó en voz del locutor Carlos Benítez Hernández, el guión estuvo a cargo de la autora de este trabajo de tesis, con colaboraciones de la periodista Lisandra Pérez Coto en la búsqueda de contactos y entrevistas.

“Arará: de Dahomey a Matanzas”, resultó el producto final de la investigación, un radiodocumental de 15:30 minutos de duración que caracteriza a La Regla Arará y su legado en la provincia de Matanzas, recreado con efectos, música, sonidos ambientes y otros elementos reflejados en el guión que componen el lenguaje radial (Ver Anexo 6).

Durante el capítulo se caracterizó La Regla arará, su esencia y contenido, y su conservación como parte del legado africano de origen dahomeyano, hoy beninense en la provincia de Matanzas a través de los principales enclaves que defienden esta cultura centenaria, ubicados en Simpson, Agramonte, Perico y Jovellanos. Se describieron los procesos de pre-producción, producción y post-producción del documental “Arará: de Dahomey a Matanzas”, para dar respuesta a los objetivos expuestos en el capítulo II.

Conclusiones finales

Matanzas, la tan llamada cuna de la religión no en vano recibió ese apelativo. Aquí como en pocos territorios nacieron tradiciones etnoculturales representativas de la identidad nacional que por su importancia se han esgrimido como la imagen de Cuba dentro y fuera de la Isla. Y es la Regla Arará uno de esos grandes temas del folklore cubano que a veces se subvalora o se desconoce incluso por la población matancera.

En la investigación se caracterizó la cultura arará desde sus inicios hasta su arribo y posicionamiento en Matanzas, además se logró una caracterización de los templos existentes en la provincia, sus características comunes e individuales, y para finalizar se describió el proceso de producción del radiodocumental “Arará: de Dahomey a Matanzas”.

Matanzas, con 325 años de historia, es la patria de innumerables cultos y reglas africanas, sin embargo, la regla Arará dista de otras por las maravillas que encierra. Tan mínima, tan cerrada, con defensores acérrimos que no permiten profanación alguna de sus secretos ni el desprestigio de su cultura.

Los miembros todos del Cabildo Espíritu Santo, de La Sociedad de San Manuel en Jovellanos, así como del cabildo africano de Perico y la Casa Templo en Agramonte son los máximos exponentes del complejo ritual, músico y danzario de la religión arará en la provincia matancera, único lugar en el mundo donde tan arraigada raíz posee. El Arará ha resultado ser una de las expresiones más duraderas en el tiempo y que continúa vigente como un paso de generaciones para quienes lo practican.

La investigación también constató que en Radio 26 la producción de documentales resulta muy escasa debido a factores técnicos, administrativos y subjetivos. Este resulta un radiodocumental que aborda en profundidad el tema investigado desde una perspectiva subjetiva, donde la música y las entrevistas tienen el papel protagónico. Dicho material sintetiza todo lo aprendido durante los cinco años de estudio en la universidad y sobre esa base se transmite a los radioyentes un trabajo atractivo, sugerente y ameno sobre las características de la Regla Arará en Matanzas y la conservación del legado africano a través de la misma.

Recomendaciones:

Al departamento de Comunicación y Periodismo de la Universidad de Matanzas:

- Divulgar el producto radial final en el contexto universitario.
- Utilizar este Trabajo de Diploma como material de estudio para posteriores investigaciones.
- Incentivar en los estudiantes de periodismo el estudio de las culturas africanas.
- Utilizar la investigación y el producto radial como material de estudio en la carrera de Estudios Socioculturales.
- Motivar a los estudiantes de Periodismo de la Universidad de Matanzas para que trabajen en la línea de las tesis para la producción.
- Utilizar la investigación como documento complementario para las asignaturas de Periodismo Radiofónico y Taller de Realización Radial.

A la emisora provincial Radio 26:

- Incentivar a los periodistas y realizadores de la radio en la incursión de géneros complejos como el documental.
- Incluir la realización de documentales dentro de las rutinas productivas, a través de su orientación como parte de la planificación editorial.
- Buscar mecanismos de estimulación para que los realizadores creen efectos y queden guardados en un archivo donde todos los demás realizadores tengan acceso.
- Diseñar espacios fijos para hablar de temas relacionados con el legado africano en Matanzas.

A la Unión de Periodistas de Cuba (UPEC):

- Socializar los resultados de la presente investigación en el Festival de la Prensa o en otras acciones de superación.

Bibliografía:

Radio:

1. Corra, Garcés Raúl: "Los Dueños del Aire", En: Selección de Lecturas de Comunicación y Sociedad Cubana. Ed. Félix Varela, 2006.
2. García, María, *Géneros periodísticos y la redacción radiofónica*, 2010.
3. López Vigil, José Ignacio. *Manual urgente para radialistas apasionados*. La Habana. Editorial Pablo de la Torriente.
4. McLuhan. Citado en López Vigil, José Ignacio. *Manual urgente para radialistas apasionados*. La Habana. Editorial Pablo de la Torriente.
5. Muriel María Luisa, Rota Gilda, *Comunicación Institucional-Enfoque Social de Relaciones Públicas*, Año 1980.
6. Pérez Gladys, *El documental radial*, Ediciones CIESPAL, año 1992.
7. Roncagliolo, Rafael. Citado en López Vigil, José Ignacio. *Manual urgente para radialistas apasionados*. La Habana. Editorial Pablo de la Torriente Brau, 2005.
8. Kaplún, Mario. *Producción de programas de radio, el guión, la realización*. La Habana. Editorial Pablo de la Torriente, 2005.
9. Faus Belau, Ángel, *La radio en España (1896-1977): una historia documental*, Madrid, Taurus, 2007, 1ª, ISBN 978-84-306-0650-4.

Metodología:

1. Alonso, Margarita María y Saladrigas, Hilda. (2008). *Para investigar en comunicación social*. Guía Didáctica. La Habana: Editorial Félix Varela.
2. Borroto Carmona, Gerardo (2008). *Metodología de la investigación*. Selección de lecturas. La Habana. Editorial Félix
3. Hernández Sampieri, Roberto (2006). *Metodología de la investigación*. México: Editorial Interamericana.

4. Saladrigas Medina, Hilda (2005). Comunicación organizacional: Matrices teóricas y enfoques comunicativos. *Revista Latina de Comunicación Social*, 60. La Laguna (Tenerife).
5. Varela Hernández Sampieri, Roberto (2010). *Metodología de la investigación*. México: Editorial Interamericana.

Documental:

1. Barroso García, Jaime (1992). Proceso de la información de actualidad en televisión, Instituto Oficial de Radio y Televisión, Madrid.
2. Cebrián Herreros, Mariano. (1992). *Géneros Informativos audiovisuales*. Ciencia 3. Madrid (España): Editorial Síntesis.
3. Cebrián Herreros, Mariano. (1998). *Información audiovisual: Concepto, técnica, expresión y aplicaciones*. Madrid: Editorial Síntesis.
4. Gordon Croton en Rabirger, Michael. (2005). *Dirección de documentales*. Madrid: Editorial NEOGRAFIS.
5. Hernández Forero Santiago Alberto, Juan Camilo Serrano Martínez, "Trabajo de grado para optar al título de Maestro en Música con énfasis en Ingeniería de Sonido" PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA FACULTAD DE ARTES CARRERA DE ESTUDIOS MUSICALES ÉNFASIS EN INGENIERÍA DE SONIDO BOGOTÁ D.C. MAYO DE 2010.
6. Prado Mora, José Guadalupe, *El laboratorio de televisión como espacio didáctico*. Centro Universitario de la Ciénaga. ISBN 978-607-8072-29-3 Enrique Díaz de León 514-2 Colonia Americana CP 44170 Guadalajara Jalisco México Puccini Sergio, *Guión de documentales De la preproducción a la posproducción*. ISBN 978-950-889-268-3. Amaya Ediciones.

Tema africano:

1. Arostegui Bolívar, Natalia. "El legado africano en Cuba", Universidad Autónoma de Barcelona. Departamento de Sociología. 08193 Bellaterra (Barcelona). Spain. Fecha de RECEPCION 1995.
2. Andreu Alonso, Guillermo. "Ararás en Cuba. Miguelina, la princesa dahomeyana" Colección Echu Bi. Editorial Ciencias Sociales. La Habana, 1992.
3. Berteaux, Pierre África. Desde la prehistoria hasta los Estados actuales, Madrid, Siglo XXI, 1974.
4. Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial convocada por la UNESCO celebrada en París, el 17-10-03.
5. Decreto No. 118 de la Ley No. 1, Ley de Protección al Patrimonio Cultural. En: Protección del Patrimonio Cultural. Compilación de textos legislativos. Consejo Nacional de Patrimonio Cultural.
6. Deschamps, Hubert: Las instituciones políticas del África negra, Barcelona, Oikos-Tau, 1971.
7. Estudios Afroamericanos: Iború Iboyá Ibochiché © 2015 | Powered by WordPress and Mystique theme by digitalnature. Anibal Argüelles Mederos
8. Heywood, Linda M.; Thornton, John K. (2009). «Kongo and Dahomey, 1660-1815». En Bailyn, Bernard; Denault, Patricia L. *Soundings in Atlantic history: latent structures and intellectual currents, 1500–1830*. Cambridge: Harvard University Press.
9. Los tambores arará. La conga. La Habana, Editorial Letras Cubanas, 1995
10. Martyn Hammersley, Paul Atkinson, Etnografía. Métodos de investigación. Editorial Paidós, 2.ª edición.
11. Martínez Furé, Rogelio "Diálogos imaginarios, de", 1979, Editorial Arte y Literatura.
12. Valdés Acosta, Gema (2008): "El legado lingüístico africano del sur del Sahara en el español de Cuba"

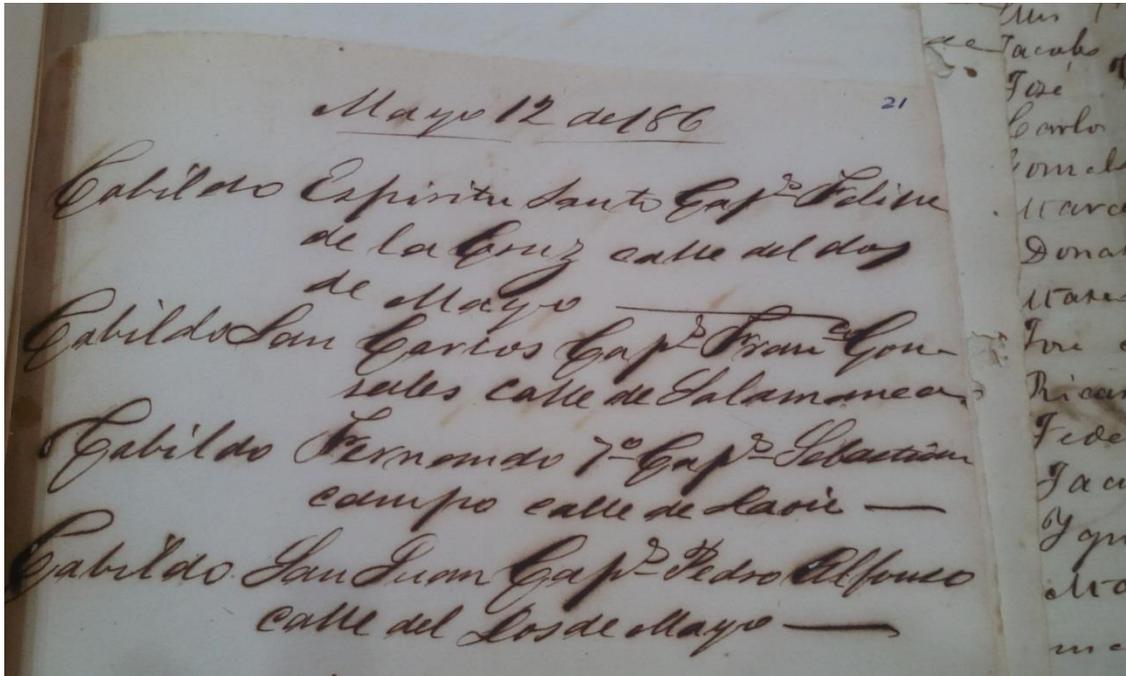
13. Vinueza, María Elena. "Presencia arará en la música folklórica de Matanzas", Casa de las Américas 1986.
14. Valdés Bernal, Sergio. Lengua nacional e identidad cultural del cubano. Editorial Félix Varela. La Habana, 2006.
15. Moreno, Denis "Un tambor arará" SBN 10: 9590601359 ISBN 13: 9789590601354. Publisher: Editorial de Ciencias Sociales, 1994.
16. BARCIAZEQUEIRA MARÍA DEL CARMEN, RODRÍGUEZ REYES ANDRÉS y NIEBLA DELGADO, MILAGROS, 2012, Fundación Fernando Ortiz, 2012

Trabajos de diplomas:

1. Abreu Matos, Jessica, ¿Así somos?, documental sobre la religión cubana de origen africano (2012).
2. Acosta Silva, Yudeimis. La Universidad de La Habana: "Santa Bárbara: Por los caminos de una tradición" (2011).
3. Barreto Hernández, Lilieth (2018) "De la Raíz al pincel"
4. Casabona Dihigo, Lilian titulado "El tambor de los orígenes" (2016).
5. Del Toro Pérez, Alejandro Departamento de periodismo de La Universidad de Matanzas: "Iluminado" (2016).
6. Fariñas García, Linsays "El legado canario y arará dentro de la obra musical del jovellanense Gilberto Valdés Boitel" (2016).
7. Momblán Lugo, Yenisbel, "Criminales del cuarto de fambá o feticheros de buena fe" (2011).
8. Sosa Casanova, Katuska: "La esclavitud negra y su legado: Principales exponentes como destino turístico en la actualidad" (2014).
9. Valdés Bernal Geisy (2012 "Influencia de los elementos músico-danzarios de las religiones populares cubanas de origen africano.

Anexos:

Anexo 1. Archivo Histórico Provincial de Matanzas: Fondos Religión.



Fondos Religión: Legajo 1- expedientes 10 y 35.

Distrito Norte de Matanzas

Relación de los Capitanes que constan en el libro de M. Francisco

Calle	N.º	Título de la Capataz	Nación	Nombre de los Capataces
San	114	San Juan	Alina	Estanislao Coca
San	152	Sta. Juana	Lucumi	Diego Villalongo
San	207	M.ª Inmaculada de los	Ganga quini	Jacobo Heanmonson ✓
San	123	Niño Jesús	Carabali	José Vega ✓
Salamanca	73	Nra. Sra. de Belén	Congo	Carlos Jimenez ✓
San	80	Nra. Sra. de Concepción	Congo Maima	Yonck Heanmonson ✓
América	50	La Caridad	Ganga	El Arcángel Reyes ✓
Velarde	116	Nra. Sra. del Rosario	"	Donato Rey ✓
San	125	"	Congo real	Estanislao Heanmonson ✓
San Gabriel	7	S. Juan	Lucumi	José Estanislao
San	71	Nra. Sra. de los Angeles	Ganga	Ricardo Lebrón ✓
San	110	La Purísima Concepción	"	Federico Angulo ✓
San	152	Sagrada Cruz	Arara	José Rey ✓
San	194	S. Pedro	Ganga	Yonck Heanmonson ✓
Matanzas	43	S. Cayetano	Estanislao	Estanislao Heanmonson ✓

Matanzas, Oct. 7 del 88
 Estanislao Coca

Anexo2. Fondos Religión: Legajo 1. Exp 27-59. Capataces de cabildos.

Jovellanos 18 de agosto de 1926

A honorable Señor Su Magestad El Rey Principe Daomey muy Señor Mio después de saludarlo con el mayor respeto y consideración como rey de esta nación arará Daomey.

El que suscribe a usted es el Señor Esteban Baró, presidente de la Sociedad Africana y sus Descendiente que se denomina San Manuel aidojuedò a orosù gadaquiridà atindò ojùdota megrecomienda de aserle El presente escrito como hijo de africano mi padre se llama Tosù nación tierra sabalù abòbòme madre de mi padre se llama afreci-sodù filli dojòsabalùtome padre de mi papà se llama bosu aghsie /aghue/ /aghris/ lletovi aguoginù bicece ellirojò sabalùtome mi madre se llama asonsiede fillirojo tacuàmetome abuela se llama llidò abuelo gandofillirojo tacuametome. y yo siendo hijo de africano por parte de mi padre y de mi madre que todo son natural de africa a segun conta en la presente doy fe de la misma parà que conte que yo soy de la misma raza de esta misma nación arará y le pongo en su conocimiento con el fin de tener comunicación directo con usted porque yò haci es mi deceo por tener necesidad de ir ayà enquanto yo pueda por que yo entiendo idioma africana y por esa causa le dirijo la presente para Saber con el caracter y los fines de su respetable nación y al mismo tiempo le ruego a Su magestad me de contesta y al mismo tiempo me mande un libro simple de su reynado por lo que se rige su potencia.

Sin Mas se despide de usted con el mayor respeto y consideración y que besa su mano

Esteban Baró y Tosù

Dirección

Señor Esteban Baró y Tosù presidente Sociedad africana San Manuel
Jiquina Letra H Jovellanos provincia
Matanza Cuba

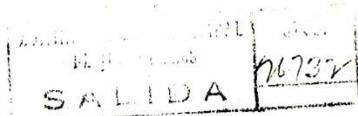
Nota. Es copia del texto original tomado de fotocopia en poder de Leovigildo Lopez Valdés.

Anexo3. Copia de la carta que envía Esteban Baró Tossú al rey de Dahomey:

"Arará: de Dahomey a Matanzas"

Anexo4. Permiso para celebrar una ceremonia:

REPUBLICA DE CUBA



ADMINISTRACION MUNICIPAL
DE
JOVELLANOS
SECRETARIA

Jovellanos 6 de Noviembre de 1933.-

Sr. Esteban Baró, Presidente,
Sociedad Africana "San Miguel".-
Villa.-

Señor:-

De acuerdo con su solicitud he tenido á bien concederle
autorización, para celebrar una fiesta bailable en esa Sociedad el
dia siete de los Corrientes, debiendo Vd. presentar ésta comunica-
ción en la Jefatura de Policia para su debida nota.-

Muy atentemente,



Dr. Miguel Bereau,
Alcalde Municipal de Facto.

Anexo5. Carta enviada al Sr. Blas Roca:

Esteban Baró y Baró
 PRESIDENTE DE LA SOCIEDAD AFRICANA
 "SAN MANUEL"
 ESTRADA PALMA No. 116
 JOVELLANOS.
 PARTICULAR.

Jovellanos 22 de noviembre de 1940.-

Sr. Blas Roca.-
 Representante a la Cámara.
 HABANA.-

Señor:

Me es grato comunicar a usted que en la Junta General celebrada la noche del 20 de los corrientes en la Sociedad de Africanos y sus descendientes, denominada "San Manuel" la cual me honro en presidir; fué leída la comunicación que usted nos dirigió y el proyecto de Ley sobre Discriminación Racial, el cual fué aprobado por todos los asistentes sin emienda alguna y se acordó enviarle una comunicación a usted dándole a conocer que estamos de acuerdo con todo lo que establece dicho proyecto de Ley.-

Lo cual tengo el gusto de comunicarle para sus efectos

Atentamente de usted,

Esteban Baró
 Esteban Baró.-

Anexo6. Solicitud de audiencia con el presidente de la República:

Esteban Baró y Baró
 PRESIDENTE DE LA SOCIEDAD AFRICANA
 "SAN MANUEL".
 ESTRADA PALMA NO. 116
 JOVELLANOS.
 PARTICULAR.

Jovellanos 23 de noviembre de 1940.

Sr. Fulgencio Batista y Zaldívar.
 Honorable Presidente de la República.
 HABANA.-

Señor:

En sesión celebrada por la Sociedad Africana "San Manuel", de esta Villa, el veinte de los corrientes, se acordó, entre otros asuntos, someter a la consideración de usted algunos acuerdos tomados por dicha Sociedad y con ese motivo, le ruego me designe día y hora para tratar dichos asuntos.-

Sin otro particular, queda en espera de la audiencia solicitada con el mayor respeto,

Esteban Baró Baró

Presidente de la Sociedad Africana "San Manuel"
 Estrada Palma 116.-Jovellanos.-

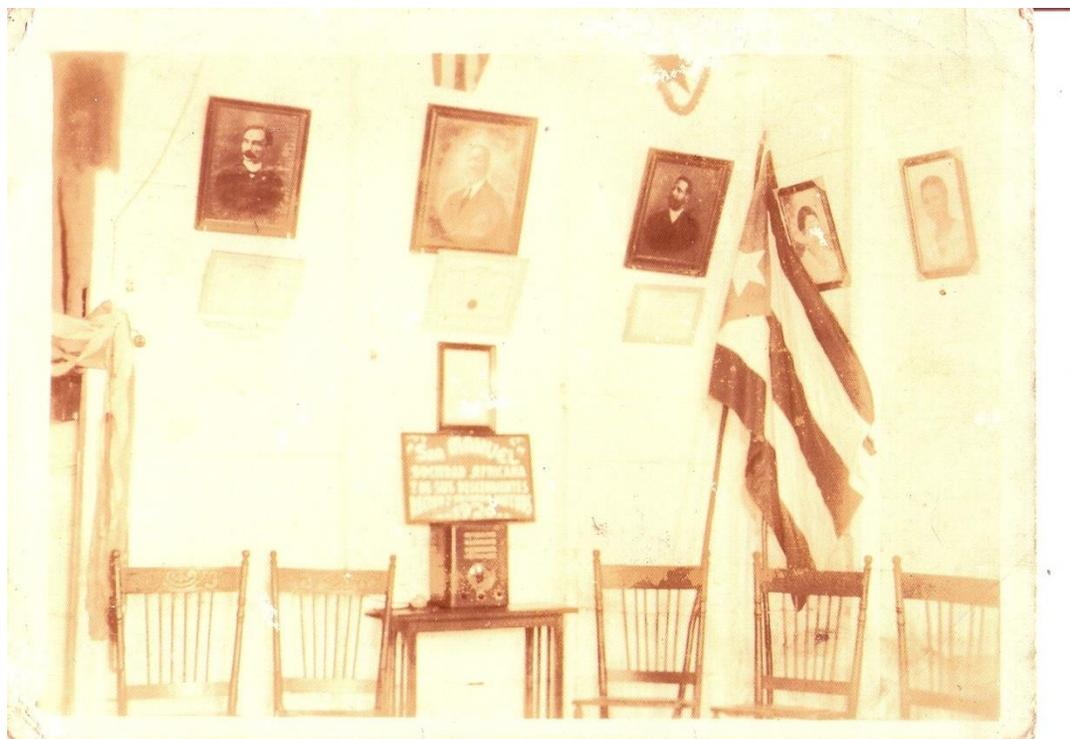
Anexo 7.



Esteban Baró Tossú.



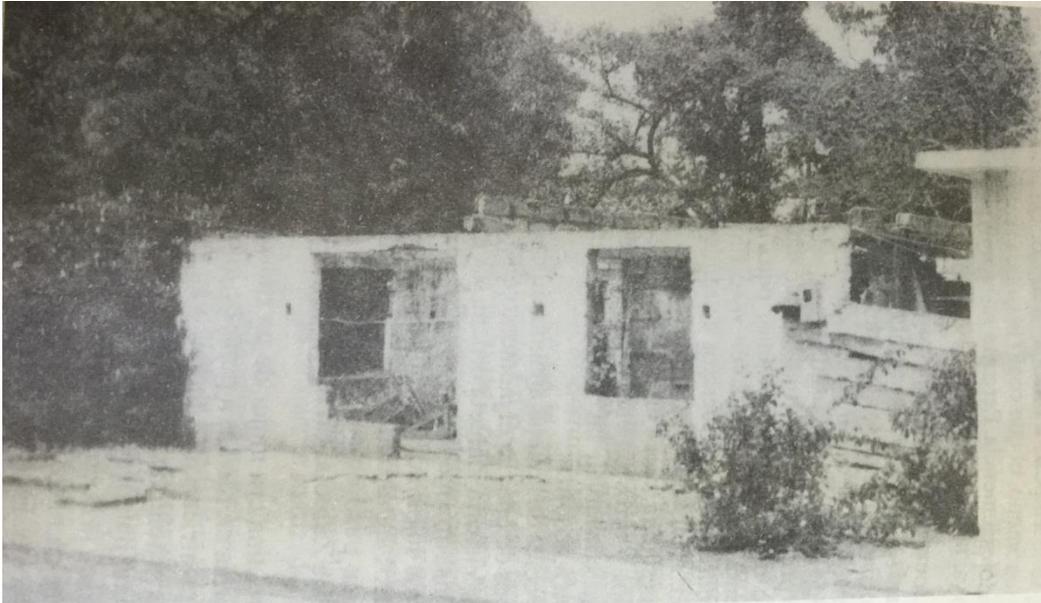
Miguelina Baró.



Día de la Constitución de La Sociedad de San Manuel. (7 de noviembre de 1921)

“Arará: de Dahomey a Matanzas”

Anexo 8.



Antigua Sociedad Africana de los ararás fundada por Florentina Zulueta en 1887.



Anexo 9.

La mula, la caja y el cachimbo: los tres tambores del rito arará en Perico tienen más de 130 años de consagración. Hoy día no se permite fotografiarlos.

Anexo 10.**Relación de entrevistados para la investigación y el rediodocumental:**

Nota: las entrevistas de la presente investigación no se encuentran plasamadas en la misma teniendo en cuenta que los instrumentos metodologicos en las investigaciones no son obligatoriamente auditables y por un interes personal de la autora en darle continuidad al tema. Los datos relevantes recogidos se enuentran dentro de la propia investigacion, y la autora se declara responsable de la veracidad de los temas abordados y de los contenidos desplegados.

Entrevistado FechaLugar y hora

Oscar Rodríguez Pedroso	9/feb/2018	Cabildo arará Espiritu Santo. 5:00 pm.
Maricela Velazco Barani	16/abr/2018	Domicilio. 7:00 pm
Elvira Barani	16/abr/2018	Domicilio. 8:00 pm
Rolando Crespo	9/abril/2018	Domicilio. 5:07 pm
Lazaro Madam y Silvia (esposa)	29/may/2018	Casa Templo 2:40 pm
Dayli Estrada Mederos	17/marzo/2018	Casa de Miguel Baró. 1:00pm
Esperanza Mederos Gómez	17/mar/2018	Casa de Miguel Baró. 1:30pm
Miguel Mederos Baró	17/mar/2018	Domicilio 2:00 pm.
Lázara Angarica de los Ángeles	12/may/2018	Domicilio 11:00am.
Esther de los Ángeles Santiuste	12/may/2018	Domicilio 11:30am.
Andrés Rodríguez Reyes	18/may/2018	UMCC 1:15 pm

Isabel Hernández Campos	18/may/2018	Centro Inf. Museo Provincial.
Yoelkis Torres Tápanes	21/may/2018	Afroatenas Sede 10:35 am.
Teresa Mederos Gómez	13/oct/2018	Instituto Cubano Música 5:50 pm

Anexo 11. Entrevistas:

- **Oscar Rodríguez Pedroso,(descendiente de esclavas ararases, jefe actual del cabildo Espíritu Santo) entrevista oficial realizada el 9/feb/2018 en el Cabildo arará Espíritu Santo. 5:00 pm**
 1. ¿Qué significa el término cabildo?
 2. ¿Qué características diferencian a los ararases de otras etnias?
 3. Asentamiento de los ararases en Matanzas.
 4. Historia de la negritud en Simpson
 5. El cabildo: antecedentes, formación e historia.
 6. ¿Cómo se conservo el cabildo por tantos años?
 7. Tradiciones que identifican el cabildo.
 8. Figuras trascendentes dentro de la membresía del cabildo.
 9. ¿Qué actividades y expresiones culturales realizaban en el cabildo?
 - 10.¿Qué valor patrimonial considera posee el cabildo y que se hace para salvaguardarlo?

- **Maricela Velazco Barani,(especialista del Museo Ruta del Esclavo en temas del cabildo Espíritu Santo y estudiosa de la cultura arará) 16/abr/2018, Domicilio. 7:00 pm.**
 1. Inicios del cabildo Espíritu Santo.
 2. ¿Quiénes eran los ararases que llegaron a Cuba?
 3. Actividades que se hacían en el cabildo.
 4. ¿Qué recuerdos tiene de su niñez como hija de un miembro del cabildo?
 5. Relación del Museo Ruta del Esclavo con el cabildo.

6. ¿Qué labores se acometen para transmitir la historia del cabildo y para declararlo patrimonio inmaterial?

-Elvira Barani,(miembro más longeva del cabildo, permanece en condiciones mentales favorables para la realización de esta entrevista a sus 94 años) 16/abr/2018, Domicilio. 8:00 pm.

1. ¿Qué recuerda de su infancia en el cabildo Espiritu Santo?
2. ¿Cómo eran las fiestas del cabildo?
3. ¿Participaban en las fiestas del Bando Azul, cómo eran esas fiestas?
4. ¿Cómo se manejaban los temas religiosos dentro del cabildo?

- Rolando Crespo, (antropólogo e investigador de Agramonte) 9/abril/2018, Domicilio. 5:07 pm

1. ¿De donde provenía Florentino Madam?
2. ¿Cuál es el objetivo principal del templo?
3. ¿Qué estado de conservación presentan los ritos efectuados en la casa actualmente?
4. ¿Y los cantos?
5. ¿Conoce alguna característica de los ararases como grupo étnico?
6. Connotacion e influencia de la casa templo en Agramonte.

- Lázaro Madam y Silvia (Matrimonio, representantes de la Casa Templo de San Lázaro en Agramonte), 29/may/2018, Casa Templo 2:40 pm

1. ¿Qué fechas especiales se celebran en el templo?
2. Significado de estas celebraciones.
3. ¿Cómo el pueblo de Agramonte se acoje a la celebración?

- Dayli Estrada Mederos,(bailarina del conjunto portador Ojundegara, nieta de Miguel Baró) 17/marzo/2018, Casa de Miguel Baró. 1:00pm

1. Trayectoria artística como bailarina dentro del conjunto.

2. Experiencias como parte del grupo portador.
 3. ¿Cómo han aprendido el conocimiento sobre la cultura arará?
 4. Áblame de tu bisabuela Miguelina Baró.
- Esperanza Mederos Gómez, (cantante del grupo Portador Ojundegara) 17/mar/2018, Casa de Miguel Baró. 1:30pm.
 1. Trayectoria artística como cantante dentro del conjunto.
 2. Experiencias como parte del grupo portador.
 3. ¿Cómo han aprendido el conocimiento sobre la cultura arará?
 4. Áblame de tu abuela Miguelina Baró y de otros miembros de antaño.
 - Miguel Mederos Baró (líder del cabildo San Manuel en Jovellanos, fundador y actual director del grupo portador Ojundegara) 17/mar/2018, Domicilio 2:00 pm.
 1. ¿Cómo fueron los inicios de este cabildo?
 2. ¿Qué historias recuerda?
 3. ¿Cómo era su abuelo Esteban Baró, y Miguelina?
 4. Características de los ararases.
 5. Ceremonias y celebraciones que tienen lugar en el templo.
 6. Títulos y reconocimientos de la Sociedad.
 - Lázara Angarica de los Ángeles (jacino del Cabildo Africano de Perico) 12/may/2018, Domicilio 11:00am.
 1. Inicios del cabildo: figuras principales, etc.
 2. Actividades religiosas que realizan.
 3. Manejo de los tambores sagrados.
 4. Influencia del cabildo en el municipio de Perico.
 5. ¿En qué consisten los awanes?

6. ¿Qué valores le confieren al legado que poseen?

7. Figura de San Lázaro en La Regla Arará.

- Esther de los Ángeles Santiuste (esposa del líder del Cabildo Arístides Angarica, madre de Lázaro), 12/may/2018, Domicilio 11:30am.
 1. Relatos y memorias del cabildo en su juventud.

- Andrés Rodríguez Reyes (Licenciado, profesor de Estudios Socioculturales de La Universidad de Matanzas), 18/may/2018, UMCC 1:15 pm.
 1. Situación económica de Matanzas en el siglo XIX, la trata esclavista y la plantación cañera.
 2. Asentamiento urbano de los negros esclavos.
 3. Características de los cabildos.

- Isabel Hernández Campos (Directora del Museo Ruta del Esclavo) 18/may/2018, Centro Información del Museo Provincial de Matanzas.
 1. Valor patrimonial e importancia de los cabildos y culturas ararases de Matanzas para Cuba y el Mundo.
 2. Relación con el Museo Ruta del Esclavo.

- Yoelkis Torres Tápanes, (Director del Proyecto Afroatenas), 21/may/2018, Afroatenas Sede 10:35 am.
 1. Valor patrimonial e importancia de los cabildos y culturas ararases de Matanzas para Cuba y el Mundo.

- Teresa Mederos Gómez (Jacino del grupo portador Ojundegara, miembro del cabildo San Manuel de Jovellanos, trabaja en el Instituto Cubano de La Música,

**La Habana, investigadora de la temática arará en Cuba)
Cubano Música 5:50 pm**

13/oct/2018, Instituto

- 1. Características de los grupos ararases.**
- 2. Inicios de San Manuel.**
- 3. Funciones y objetivos de la Sociedad.**
- 4. Vida de Esteban Baró Tossú.**
- 5. Vida de Miguelina Baró.**
- 6. Figura de Azowano en la Regla Arará.**
- 7. Características de la música y el baile**

Anexo 12.

Guía de Notas de Campo.

- Estado de las casas templos y cabildos. Aspecto o elementos relacionantes con la cultura arará dentro de las casa.(para realizar comparaciones a posteriori)
- Características físicas y psicológicas de los miembros (para lograr un mayor acercamiento)
- Tipos de ceremonias que hacen, qué las tipifica.
- Desenvolvimiento en el plano familiar.
- Objetos que puedan llamar la atención relacionados con lña religión.
- Acciones, modo de actuar de los miembros. Etc...

Anexo 13. Guión del rediodocumental.

PROGRAMA: DOCUMENTAL DEL DAHOMEY A MATANZAS

ESCRIBE: JESSICA RUFÍN HERNÁNDEZ

ASESOR: PEDRO ARTURO RIZO MARTÍNEZ

DIRIGE: JESSICA RUFÍN HERNÁNDEZ

TIEMPO: 15:30 min

SONIDO: MÚSICA INCIDENTAL APROPIADA A PP/ BAJA Y HACE CROSS CON SONIDO DE TAMBOR.

LOCUTOR: Todos se sitúan ante el trono de su dios venerado.

La plegaria de inicio al bembédedicado a Asojano, como conocen en su raíz a San Lázaro, ya comenzó. Cientos de personas llegan hasta la casa templo del poblado de Agramonte, en la provincia de Matanzas, con dulces, velas, comidas y flores. Traen consigo lo mejor de la mezcla afrocubana. Quieren honrar y pedir a la deidad por su bienestar.

SILVIA: La ceremonia se empieza, el culto se empieza porque la gente todo lo que quieran poner lo puedan poner...

LOCUTOR: Silvia, esposa de Lázaro Madam, líder de la Casa templo.

SILVIA: Se pone velas, flores, dulces, se canta, se hace comida, de todos tipos de animales. Se le inmolan, se le matan chivo, chiva, verraco, gallo, gallina, pollo, se pone la paloma en la puerta para que recoja todo lo malo que pueda entrar para adentro.

SON: SONIDO PROPIO DE LA INICIACIÓN, SUBE Y PASA A SEGUNDO PLANO.

LOCUTOR: Ellos forman parte del legado y cultura Arará en Cuba. Desde África llegaron con sus creencias, ritmos, danzas, con su cultura impregnada muy adentro

SONIDO: SONIDO DE TAMBOR SE FILTRA Y PASA A SEGUNDO PLANO.

LOCUTOR: Cuando a finales del siglo dieciocho y principios del XIX comenzó un esplendor azucarero, los esclavos africanos llegaban por miles a Cuba. Entonces los traían para servir como mano barata en el cultivo de la caña de azúcar.

EFEECTO: OLAS DEL MAR.

LOCUTOR: A Cuba llegaban en las bodegas y exteriores de los veleros Esclavistas. Amontonados, cazados como animales y enjaulados y con grilletes. En la isla los obligaban a realizar de sol a sol las labores más crudas. A cambio solo le pagaban una miseria de comida y muchos latigazos.

EFEECTO: LATIGAZOS.

ANDRES: A mediados del siglo XIX Matanzas llegó a producir el 55.57 por ciento de toda el azúcar del país...

LOCUTOR: Andrés Rodríguez Reyes, profesor de estudios socioculturales de la Universidad de Matanzas.

ANDRES: Esa fue la razón para que fueran localizados los mayores asentamientos de esclavos, los cabildos eran una forma de control social de todos aquellos esclavos, pero para los

esclavos dichos cabildos tenían una triple función, primero eran un espacio de entretenimiento y diversión, pero también era un espacio de ayuda mutua hacia sus miembros, y la función más importante lo fue la conservación de las culturas ancestrales.

SONIDO: ENTRA MUSICA DE PRESENTACION

LOCUTOR: La Emisora Radio 26 y el Departamento de Periodismo y Comunicación de La Universidad de Matanzas presentan(R) “Arará: de Dahomey a Matanzas, un documental sobre el legado de la Regla Arara en la provincia de Matanzas”.

SONIDO: BAJA MUSICA DE PRESENTACION Y ENTRA SONIDO DE TAMBOR.

LOCUTOR: La cultura arará les pertenece a los miembros de las tribus ewe-fons. Los ewe fons provienen del antiguo reino de Dahomey, actual Benin. En las cercanías del río Volta se asentaron sus tribus quienes sufrieron por años la dominación del monarca yoruba Alafín de Oyó. Dahomey fue un pueblo en constante pugna con vecinos y colonizadores, por esta razón formaron un ejército de temibles guerreras llamadas amazonas.

SONIDO: SONIDO DE TAMBOR DE GUERRA, SUBE A PP Y SE MANTIENE EN SEGUNDO PLANO.

LOCUTOR: Según cuenta la leyenda, la civilización ewe-fons retoñó del vientre de una serpiente, símbolo de la nación. Conciben otros dioses, patronos del agua, fuego, aire y tierra, denominados foldúnes o foldúses. A los ewe fons en Cuba les conocen como Ararás. En El Cabildo Espíritu Santo de la barriada de Simpson, La Sociedad San Manuel en Jovellanos, El Africano de Perico y la Casa Templo de Asowano en el

“Arará: de Dahomey a Matanzas”

poblado de Agramonte, la cultura arará encuentra su mayor garantía.

TERESA: Los grupos de ararás fueron pequeños grupos que llegaron con la esclavitud, fueron la minoría...

LOCUTOR: Teresa Mederos Gómez,

TERESA: Y entonces por eso es que conservaron su legado, su tradición de las comidas, los bailes, los cantos en un grupo cerrado. Están los sabalú, los maginos, los dahomeyanos, los nezevé y se concentraron en Matanzas.

SONIDO: SUBE MUSICA SAN LAZARO A PP Y HACE CROSS CON VOZ LOCUTOR.

LOCUTOR: San Lázaro, considerado el foldúm o dios rey de los ararases, constituye la deidad más temida entre los practicantes de la Regla.

TERESA: Si, es la figura principal, es el rey de los arará, ellos lo adoran, porque la historia es que San Lázaro era un santo lucumí, pero los lucumí lo botaron de su tierra y los arará lo recogieron, cuando él llega a la tierra de los arara empieza a hacer milagros, a curar y eso, entonces ya ellos lo adoran como su rey.

SONIDO: SUBE MUSICA SAN LAZARO-2 A PP Y HACE CROSS CON SONIDO TAMBOR.

LOCUTOR: El sistema religioso de los Ararás muestra similitudes con otras reglas o creencias africanas. Los esclavos ararases, tras llegar a Cuba fusionaron sus ídolos con los santos católicos

OSCAR: ...y ellos fueron los que enseñaron a los otros negros que tenían que cuadrificar lo que decían los blancos para que no les dieran golpes sirvió para hacer la mezcla...

LOCUTOR: Oscar Rodríguez Pedroso, líder actual del cabildo Espíritu Santo.

SONIDO: SONIDO DE TAMBOR PASA A PP Y PASA A SEG PLANO.

LOCUTOR: Los ararás poseen un complejo danzario musical. Como parte de él destacan lengua ritual, arte culinario, farmacopea, artesanía ritual y literatura de tradición oral.

TERESA: El baile arará tiene sus características...

LOCUTOR: Teresa Mederos Gómez.

SONIDO: ENTRA SONIDO DE CAMPANA U HOGÁN ARARÁ EN SEG PLANO.

TERESA: Cada foldú, que son los orichas en lucumí tiene su baile característico pero el baile es único, lleva mucho movimiento de hombro, mucho muelleo, lleva mucho movimiento en la rodilla y es un baile muy fuerte.

SONIDO: SONIDO DE TAMBOR.

EFEECTO: MULTITUD Y AMBIENTE URBANO.

LOCUTOR: Matanzas, Mil 816. Calle dos de mayo, esquina Velarde, en la ciudad de Matanzas. En este lugar se reúnen los negros africanos junto a sus capataces para fundar el primer cabildo arará en la urbe.

OSCAR: Y estos grandes personajes como Valentín Cruz que fue uno de los capataces, unió a todo el legado negro en este cabildo por eso Simpson se convirtió en una alianza fuertísima, porque la gente respetaba a los negros.

SONIDO: SONIDO DE TAMBOR

LOCUTOR: De generación en generación la dirección del cabildo permaneció entre los familiares y descendientes de los negros esclavos. La primera mujer en encabezarlo: una hermosa y autoritaria esclava llamada Ma Mercedes Domínguez.

MARICELA: Y después siguió una ahijada de ella Micaela Ruiz...

LOCUTOR: Maricela Velazco Barani, especialista del Museo Ruta del esclavo en temas de la cultura arara.

MARICELA: Y que, a su vez, a la muerte de ella lo recibe Mario Reyes, y a su muerte, a la muerte del papa de Oscarito, es Oscarito quien recibe la custodia como tal del cabildo

LOCUTOR: Cada año efectúan fiestas para adorar a los dioses.

Esta ceremonia la realizan en correspondencia con el día del Espíritu Santo, según el calendario católico.

OSCAR: La primera actividad que hacían ellos era el festival del ñame, entre mayo y junio y el daban comida a todos los negros, lo mismo fueran ganga, cuele, porque fue el primer cabildo en compartir con todos demás

LOCUTOR: Al cabildo Espíritu Santo lo distingue el hermetismo de sus integrantes.

OSCAR: Es decir que la profilaxis del silencio es lo único que salvaguardó

este cabildo y participaron en todo, en la guerra del 68, del 95, en todo han participado...porque las intenciones de este cabildo es el bien para la humanidad.

SONIDO: SONIDO DE TAMBOR

LOCUTOR: Del odio al negro no escapó la casa sagrada de Simpson. La magia de los ancestros predijo el fin del maltrato. Así lo relata el líder del Espíritu Santo.

OSCAR: Yo tengo un papel de mi bisabuela que dice que el 7 de enero había que hacerles toque a los santos porque venía un hombre a dirigir Cuba que si tenía conciencia y que no era racista, quien fue, Fidel Castro, y mi abuela siempre decía que la revolución tenía que haber triunfado cien años antes, imagínate todo lo que esa señora debe haber visto.

LOCUTOR: Durante la Fiesta del Espíritu Santo espacio ocurren dos toques de tambores diferentes. Todos asisten vestidos de blanco y con una vela. En la celebración pueden participar todas aquellas personas que lo deseen, miembros o no del cabildo. El toque culmina con un ambiente de brindis, alegría y hermandad

SONIDO: GRABACION BRINDIS CABILDO-VOZ DE OSCAR, HACE CROSS CONSONIDO: FIESTA EN EL CABILDO.

SEPARADOR: SONIDO DE TAMBOR QUE PASA POR DEBAJO DE LA VOZ DEL LOCUTOR.

LOCUTOR: Ma Florentina llegó a la actual región de Perico con apenas 15 años. Vivió en los pueblos yoruba y FON. En cada uno de ellos recibió una consagración y nombre Florentina era la princesa dahomeyana que

que desembarcó en Perico.

SONIDO: MUSICA APROPIADA.

LOCUTOR: Por los años 70 del siglo 19, Ma Florentina Zulueta fundó el Cabildo Africano de Perico. Asus descendientes, en especial su nieta Victoria Zulueta legó los atributos religiosos y algunos secretos. Esther de los Ángeles Santiuste, la esposa del actual líder del cabildo, Arístides Angarica, pone una cazuela al carbón mira al cielo y rememora.

ESTHER: Cuando yo me casé con el padre de ellos ya se había muerto la vieja, se había muerto Ma Florentina Zulueta, a la que si conocí fue a Victoria Zulueta, que lacrio la Señora esa que era africana. Más o menos uno sabía cuál era el día que ellos le iban a dar comida a los santos y eso, pero ya cuando amanecía, ya ahí no había nada, todo estaba normal así y ya.

LOCUTOR: Una de las actividades más relevantes en el cabildo africano de Perico resulta la comida al tambor. La ceremonia del Awán los distingue. Miembros del cabildo realizan limpiezas y despojos y tocan el tambor SAGRADO.

LAZARA: No todo el mundo tiene el privilegio ni el placer de poseer lo que nosotros poseemos...

LOCUTOR: Lazara Angarica de los Angeles, jacino del Cabildo africano de Perico.

LAZARA: ...De que le hayan heredado y por eso nosotros somos tan Afortunados de poseer esas cosas tan importantes, que tu llega y tienes que pedir bendición y es un respeto.

SONIDO: LÁZARA CANTANDO. SUBE A PP Y SE DISUELVE.

SEPARADOR: SONIDO DE TAMBOR QUE PASA POR DEBAJO DE LA VOZ DEL LOCUTOR.

LOCUTOR: Esteban Baró, Tossú, llegó con 11 años a Cuba junto a sus padres.
De su dueño, como costumbre de la época, adquirió el apellido.
Tossú, como lo conocían en la lengua originaria, aprendió de sus progenitores los cultos y la religión arará

TERESA: La sociedad de San Manuel se funda en el año 1920, por mi bisabuelo Esteban Baró Tossu. Entonces ya cuando la abolición de la esclavitud él se traslada a Jovellanos a trabajar y en el 20 como te decía, crea la Sociedad San Manuel para unificar de cierta manera a todos los descendientes de arará que existían en la zona.

SONIDO: SONIDO DE TAMBOR

LOCUTOR: La sociedad apoyó a otras como La Fénix. Los miembros del San Manuel colocaron crespones negros en puertas en repudio a un asesinato de negros en Trinidad. Tossú tuvo 11 hijos a los cuales transmitió el acervo. Tras su muerte, en 1957, la presidencia la asume uno de ellos, Maximiliano. Miguelina Baró asume el mando familiar

TERESA: Bueno Miguelina era como dice María Elena Vinuesa,
la dueña de la palabra, voz única, la voz líder del grupo Ojundegara.

SONIDO: MIGUELINA CANTANDO.

LOCUTOR: Maximiliano y Miguelina, en honor a su padre, el esclavo Esteban, crean el 23 de mayo de 1975 el conjunto músico-danzario Ojundegara.

TERESA: Ojundegara que significa al ritmo del tambor regresare a mi tierra, que es un canto que cantaban los araras cuando los arrancaron de su tierra. En el plano familiar si se mantiene como cabildo familiar celebrando las fechas señaladas de la casa, el 1ero de enero que es el día de San Manuel, el 18 de junio que es el cumpleaños de santo de Miguelina Baró, el 16 de agosto el de Esteban Baró y el 28 de mayo, el día de los ekututó, que son los muertos.

SEPARADOR: SONIDO DE TAMBOR QUE PASA POR DEBAJO DE LA VOZ DEL LOCUTOR.

LOCUTOR: Los ararás matanceros conservan rituales y tradiciones milenarias dentro de sus cabildos. Herméticos, reservados, recelosos de sus secretos, guardan la cultura Arará para estos y todos los tiempos

ALBERTO: No es menos cierto que la presencia más importante en este momento está vista en la provincia de Matanzas...

LOCUTOR: Alberto Granado Duque, director de la Casa de África.

ALBERTO: ...donde hay elementos vivos aun de la trascendencia de esta cultura que ha sido transmitida de generación en generación a través de la tradición oral y a través de estos cultos, de estas religiones que juegan un papel muy importante en nuestra identidad cultural.

SONIDO: SONIDO PROPIO MUSICA LAZARO ROS A PP HACE CROOS CON CREDITOS.

LOCUTOR: El Departamento de Periodismo y Comunicación de La Universidad de Matanzas presentó: (R) "ARARÁ: Del Dahomey a Matanzas". Un radiodocumental sobre el legado de la cultura Arará en la provincia de Matanzas. Para la realización de este documental se utilizaron fragmentos de documentales del proyecto ETNO-VISUAL AFROKUBA, canciones del CD

Antología de la música Afrocubana y música arará del grupo portador Ojundegara. Con gran placer les presentamos: (R) "ARARÁ: Del Dahomey a Matanzas"

SONIDO: SONIDO PROPIO

LOCUTOR: **Edición:** David Zamora López **Asesoría:** Pedro Rizo Martínez

Guión y Dirección: Jessica Rufín Hernández

Hablándoles: Carlos Benítez Hernández.

SONIDO: CIERRE MUSICA LAZARO ROS BAJA Y SE DISUELVE.

FIN.